



Budapest Főváros
XIII. Kerületi Önkormányzat
Képviselő-testülete nevében
meghívom Önt
az 1956. évi forradalom
és szabadságharc emlékére
rendezendő
2013. október 22-én (kedden)
10 órára a **Tahi utca 18. szám**
alatti koszorúzásra,
és 11 órára a **kerületi emlékhelyre**
(a polgármesteri hivatal
és a Szent László-templom
közötti parkba).

Dr. Tóth József
polgármester

Sikeresek a szociális boltok

Immár 20 ezer XIII. kerületi lakos rendelkezik a kedvezményes vásárlásra jogosító kerületi kártyával. Kiváltásával 13 ezren jogosultak a kedvezményre, míg hétezeren az Angyalföldi Szociális Egyesület tagjaként.

Ők az önkormányzat által 1996-ban indított szociálisbolt-hálózat négy üzletében is vásárolhatnak alapvető élelmiszereket, akár 20-30 százalékkal olcsóbban.

A hálózat sikeres: a 2 millió 80 ezer – 2,72 milliárd forintot jelentő – vásárlás során eddig összesen 600 millió forintot takaríthattak meg a vásárlók, személyenként 3-5 ezer forintot havonta.

Részletek a 2. oldalon

Hild János nyomában Elsőként Finta József kapta a kerület építészeti díját

Lakóbarát Vizafogó



A kerület ismét példaértékű megoldással bizonyította, hogy méltó a 2012-ben neki ítelt rangos elismerésre, a Magyar Urbanisztikai Társaság Hild János-díjára. Az önkormányzat a kortárs építőművészek elismerésére – a település 75. születésnapja alkalmából – 2013-ban megalapította a XIII. Kerületi Építészeti Díjat, melyet első alkalommal Finta József akadémikusnak adományozott. Ezzel azonnal rangot is adott a kitüntetésnek, melyet a magyar

építészsakma legkiválóbb képviselőinek jelenlétében vehetett át a díjazott a RaM-ban október 1-jén megrendezett gálaünnepségen. Finta József, aki szerint az építész nem tervezhet „erkölcstelen házat”, számos alkotásával kötődik a kerülethez, alakítva annak arculatát. Ő és a megjelent, szintén kitűnő tervezőkként számon tartott pályatársai egyaránt példaértékűnek nevezték az itt tapasztalható fejlődést, azt az egyszerre újító és hagyományörző szel-

lemiséget, amellyel a kerület hozzásegíti az alkotókat – a városképet sikeresen formáló – kiteljesedésükhöz. Idetartozó hír: elkészült a Vizafogó sétány második üteme (*képünkön*), ezzel egy újabb közösségi tér kapott – az ott élőkkel való egyeztetés alapján – élhetőbb, vonzóbb külsőt. A kerület egyébként idén összesen 300 millió forintot költött lakótelepi és útfelújítási munkákra.

Részletek a 4. és az 5. oldalon.

Kerületi támogatás

2. oldal



Az önkormányzat idén több kilogramm burgonyával és hagymával támogatja a kerületi kártyával rendelkezőket. A zöldségeket személyes dokumentumaik bemutatásával több helyszínen vehetik át a lakosok.

Művésztalálkozó

7. oldal



A polgármester a hagyományokhoz híven idén is találkozóra hívta kerületünk művészeit. Színészek, előadóművészek, festő- és szobrászművészek, írók, költők, könyvkiadók közösen értékelték az elmúlt évet, és gondolkodtak a jövőn.

Idősek Napja

8. oldal



A helyi városrészesvezetők kiemelten foglalkoznak a nyugdíjas lakosaikkal, idén egy szívhez szóló meglepetéssel ünnepelték az Idősek Napját. A szépkorúak ez alkalomból vehették birtokba a felújított Derús Szívek Idősek Klubját.

Gálakoncert

9. oldal



Kerületünk 75. évfordulója alkalmából tavasztól ősziig havonta egy alkalommal az utca a zenészeké lett, a zene pedig mindenkié! A hét különböző helyszínen számos zenei műfajjal ismerkedhettek meg az érdeklődők.



• RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK •

Eredményes az első féléves gazdálkodás

A képviselők szeptemberben elfogadták a kerület idei első félévi gazdálkodásáról szóló beszámolót. Az önkormányzat és intézményeinek eredetileg tervezett csaknem 23,057 milliárd forintos bevételei meghaladták a 27,8 milliárdot. A működéséhez szükséges pénzügyi forrásokat a költségvetési bevételek biztosították. Az önkormányzat a feladatait jó színvonalon, a folyamatos fizetőképességet fenntartva tudta ellátni, intézményei gazdálkodása stabil, kiegyensúlyozott volt. A kerület bevételei 44,9 százalékban teljesültek, a működési bevételek pedig a tervezettnél megfelelően (54,2 százalékban) folytak be. A beruházások előkészítése terv szerint haladt. A kiadási előirányzat 9,5 százalékát elérő költségvetési tartalék mintegy 2,65 milliárd forint, mely biztosítékot nyújt a második fél év biztonságos finanszírozására.



Vigyázzunk az idősekre!

Idős újlipótvárosi olvasónk hívta fel figyelmünket arra, hogy kerületünkben is elterjedt a kamuhívásokkal való fosztogatás. Rendszerint nyugdíjas lakosokat hívnak fel bűnözők az éj közepette, és gyermekükre hivatkozva próbálnak több százezer forintot kicsalni. Mivel az idősek sokszor nem értik tisztán, hogy valóban az ő fiuk vagy lányuk kér segítséget, naivan lesétálnak éjjel a ház elé a kért összeggel, melyet odaadnak a család jövedelmének. Sajnos, mire kiderül, hogy nem a rokon szorult meg, a bűnbanda értékeikkel már messze jár. Így a rendőrség is arra kéri a lakókat: vigyázzanak egymásra, idős családtagjaikra, és mindig legyenek körültekintőek. Mielőtt bárkit lakásukba, házukba engednek, győződjenek meg a szakemberek, rendőrök, tisztviselők hitelességéről!



600 millióval olcsóbb vásárlás

A 20 ezredik XIII. kerületi lakos is megkapta a kedvezményes vásárlásra jogosító kerületi kártyát. Kiváltásával 13 ezren jogosultak a kedvezményre, míg hétezeren az ASzE tagjaként. Az önkormányzat 1996-ban adta át az első szociális boltját, ma négy működik, az alkalmazottak fele megváltozott munkaképességű. A rászorulóknak családias légkörben vásárolhatnak alapvető élelmiszereket, olcsóbban, akár 20-30 százalékkal is, mint máshol, folyamatos kedvezményekkel, akciós csütörtökön pedig további termékek kerülnek kevesebbe. A hálózat sikeres: a 2 millió 80 ezer – 2,72 milliárd forintnyi – vásárlás során eddig összesen 600 millió forintot takaríthattak meg a vásárlók, személyenként havi 3-5 ezer forintot. A kerület reméli, hogy más, hasonló céllal megnyílt élelmiszerbolt is hosszú távon nyugdíjasbarát árat fog kínálni.

„Országbíró-padok”: formatervezési díj

Az Országbíró lakótelepen kihelyezett egyedi ZIGZA betonpadrendszerének tervezői, Paunoch Renáta és Varga Péter István, valamint a kivitelező VPI Betonmanufaktúra (Varga Péter István és Vajda Szabolcs) építészekből és tájépítészből álló csapata elnyerte a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala és a Magyar Formatervezési Tanács Magyar Formatervezési és Design Management Különdíját. A XIII. Kerületi Közzszolgáltató Zrt. – mint az utcabútor megrendelője – arról tájékoztatta, hogy a pad újabb példányait (szintén egyedi mintázattal) tervezik kihelyezni a Kárpát utcai lakótelepen is. A hagyományosan a Design Hét, mint Budapest egyik legfontosabb eseményeként, immár ötödik alkalommal megrendezett díjátadó szeptember 30-án a Műcsarnokban volt, ahol a kiállítás október 20-áig tekinthető meg.



A mérgezés megelőzhető

Budapesten szeptember 20-ig több mint 122 szén-monoxid-mérgezéses eset történt, 48-an szenvedtek mérgezést. A tragédiák és balesetek odafigyeléssel, öngondoskodással megelőzhetőek. A legfontosabb, hogy az állampolgárok minden fűtési szezon előtt ellenőriztessék a tüzelő- és fűtőberendezéseket, a kémények műszaki állapotát, karbantartottságát. Az ellenőrzést szakemberre kell bízni, aki a műszaki biztonsági felülvizsgálat elvégzésére is jogosult. Fontos az is, hogy azokat a helyiségeket, amelyekben a tüzelőberendezések találhatóak, rendszeresen szellőztessék, így is megakadályozható a mérgező gázok felhalmozódása. A szellőző nyílásokat semmilyen esetben sem szabad eltömni, elzárni. A Fővárosi Katasztrófavédelmi Igazgatóság nyomtatékosan ajánlja olyan szén-monoxid-érzékelő berendezés felszerelését, amely az EN 50 291 vizsgálati szabványnak megfelel.



Lomb- és zöldhulladék-gyűjtési akció

A XIII. Kerületi Közzszolgáltató Zrt. ezúton is tájékoztatja a helyi lakóközösségeket, hogy november 4-15. között zöldhulladék-gyűjtő akciót szervez a városrész egészében. A társasházak és lakásszövetkezetek október 28-30. között reggel 8.30-tól délután 15 óráig – igény szerint – 10-15 darab zsákot vehetnek át a közzszolgáltató társaság Hajdú utca 29. szám alatti irodájában. A családi házakhoz a gyűjtést megelőző héten a cég munkatársai két-két zsákot juttatnak el, s igény szerint a zrt. emellett további 5 darab zsákot biztosít számukra az említett irodájában. Kérjük, hogy a rendelkezésre bocsátott zsákokba kizárólag falevelet és zöldhulladékot helyezzenek el. A beszállított zöldhulladék elszállításáról, az elmúlt évekhez hasonlóan, az akció ideje alatt a közzszolgáltató folyamatosan gondoskodik. Az akcióval kapcsolatban a 412-3340-es telefonszámon lehet érdeklődni.

A BUDAPEST FŐVÁROS XIII. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT NYILVÁNOS ÁRVERÉST HIRDET

felújítandó 14 db lakás és 15 db helyiség tulajdonjogának megszerzésére. Az árveréssel kapcsolatos további információt a XIII. Kerületi Közzszolgáltató Zrt. Lakás- és helyiséggazdálkodási osztályán kérhetnek (XIII. kerület, Béke utca 65. fszt.; 450-3111, 450-3119; www.kozszszolgáltato.bp13.hu).

Az árverés időpontja: 2013. november 14. 10 óra

Az árverés helye: XIII. Kerületi Közzszolgáltató Zrt.
(XIII. kerület, Béke u. 65. II. emelet)



XIII. Kerületi
Közzszolgáltató Zrt.

Burgonya- és hagymaakció

Az önkormányzat október 29-én 9-18 óra között az alábbi helyszíneken 5 kg burgonyát és 2 kg hagymát biztosít a kerületi kártyával rendelkező állampolgárok részére. Az átvétel személyesen, a kerületi kártya és a személyi igazolvány együttes bemutatásával történik.

- Frim Jakab Szociális Intézmény (Újpalotai u. 9–11.)
- Igazgyöngy Bölcsőde (Gyöngyösi sétány 3.)
- Szociális Szolgáltató Központ (Jász u. 130.)
- Csipet-Csapat Bölcsőde (Hajdú u. 21.)
- Gondozóház (Jakab J. u. 2–4.)
- Prevenció Központ (Tüzér u. 56–58.)
- Napfény Idősek Klubja (Visegrádi u. 96/B)
- Ugri-Bugri Bölcsőde (Vízafogó sétány 6.)
- KlubKávészó (Tátra u. 5/B)

Emléktáblák nagyjainknak

A közelmúltban két új emléktáblát avatott, egyet pedig megkoszorúzott az önkormányzat. Szeptember 30-án – születése századik évfordulójának másnapján – a Heim Pál (egykor Madarász) Gyermekkorház falán elhelyezett emléktáblával **dr. Kemény Pál** volt igazgató főorvos emléke előtt tisztelgett, akinek lakhelye is a kerületben volt. Az emléktáblát **dr. Tóth József** polgármester és **dr. Fekete Ferenc** főorvos közösen leplezték le. Kemény Pál a pécsi egyetem elvégzése után 1938-ban, mint „díjtalan gyakornok” a Madarász utcai Gyermekkorházban kezdte meg munkáját a nagyhírű dr. Flesch Ármin professzor tanítványaként. A háború alatti munkaszolgálatból



1944-ben megszökött, Pesten bátor, segítő emberek bújtták. A Madarász utcai Gyermekkorház igazgató főorvosának 1958-ban nevezték ki, ahol főként a gyermekkori rosszindulatú daganatok és a leukémia gyógyításával foglalkozott. 2001. október 10-én hunyt el. A főváros 1973-ban Pro Urbe kitüntetésben részesítette, 1996-ban a XIII. kerület díszpolgára lett, 1999. augusztus 20-án megkapta a Köztársasági Érdemrend tisztí keresztjét. A család és a kórház Gyermekkor Alapítványa Kemény Pál-emlékdíjat alapított; melyet évente az a három munkatárs kaphat meg, aki leginkább hű a névadó gyermekbarát, magas szakmai színvonalú hagyományaihoz.

Tóth Mihály (1894–1976) honvéd vezérőrnagy tiszteletére október 4-én avatott emléktáblát a kerület a Tátra utca 26. szám alatt. A városrész ezzel szeretne tisztelni az embereket mentő tábornok



emléke előtt. Tóth Mihály alezredesként 1944 novemberében Budapesten, a honvédség 10. számú élelmezési raktárának parancsnokaként zsidó munkaszolgálatosokat mentett meg a deportálás elől. Emiatt a nyilasok december 1-jén letartóztatták, börtönbe vetették, majd 1945. március végén Németországba hurcolták.

Ugyancsak október 4-én az önkormányzat megkoszorúzta **Fodor Imre**, a József Attila Színház volt igazgatójának az emléktábláját a Dérnyé közben. Fodor Imre 1956–1975 között vezette Angyalföld és Budapest népszerű teátrumát.



Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat nyilvános árverést hirdet

a Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat tulajdonát képező alábbi ingatlanok értékesítésére:

Cím	Helyrajzi szám	Telekterület (m ²)	Nettó kikiáltási ár
Fáy u. 69.	26337/3.	580	36 000 000
Mohács u. 10.	27966.	1262	72 000 000
Országbíró u. 58.	27036.	1293	73 000 000
Reitter F. u. 53.	27037.	1001	58 000 000
Reitter F. u. 59.	27040.	647	38 000 000
Kartács u. 8.	27504.	923	55 000 000
Reitter F. u. 161.	26734/1.	550	34 000 000
Kartács u. 14.	27468.	1290	78 000 000
Országbíró u. 50., Országbíró u. 52., Országbíró u. 54.	27189/10. 27187. 27186.	1271 1300 1288	290 000 000
Szabolcs utca 22., Szabolcs u. 24.	28143/2. 28144.	2211 2106	444 000 000
Róbert Károly körút 50., Róbert Károly körút 52.	27493. 27492.	974 1195	499 000 000
Váci út 171.	26070.	2115	550 000 000
Kartács u. 2.	27507.	1483	150 000 000

Az árverési dokumentáció megvásárolható: 2013. október 15-től 2013. október 31-én 14 óráig, munkanapokon hétfőtől csütörtökig 8.00 és 16.00 óra között, pénteken 8.00 és 12.00 óra között a Budapest Főváros XIII. Kerületi Polgármesteri Hivatal (1139 Budapest, Béke tér 1.) ügyfélszolgálati irodáján, 1139 Budapest, Béke tér 1.

Az árverési dokumentáció ára az adott ingatlan nettó kikiáltási árának 2 ezreléke + áfa.

Az árverési díj összege: a nettó kikiáltási ár 10%-a.

Az árverési díj rendelkezésre bocsátásának határideje: 2013. november 11. (hétfő) napján 24 óra.

Az árverési dokumentáció megvásárlása és az árverési díj megfizetése az árverésen történő részvétel feltétele.

Az árverés időpontja és helye: 2013. november 14. 9.00 óra, 1131 Budapest, Béke utca 65.

BUDAPEST FŐVÁROS XIII. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT

Kóka Alapítvány Pályázat

Kiállítási lehetőség

Viski Balás László (1909–1964) halálának 50. évfordulója és Kóka Ferenc (1934–1997) születésének 80. évfordulója alkalmából a Kóka Ferenc Művészeti Alapítvány kiállítási lehetőséget nyújt az alapítvány székhelyén – Bp. XIII., Visegrádi utca 6. – azon képzőművészek számára, akik Viski Balás László növendékei voltak.

Az alapítvány 100 nm alapterületű, majd 4 méter belmagasságú, 4 kiállítási helyiségből áll.

Az alapítvány vállalja:

- a kiállítás megrendezését,
- a meghívó elkészítését és postázását,
- a megnyitó lebonyolítását és a vendéglátást,
- a sajtó értesítését,
- a kiállítás nyitva tartását és őrzését 16 napon át,
- dokumentáció készítését az eseményről.

A kiállító művész feladata: a kiállítási anyag oda- és visszaszállítása.

A jelentkezéseket november 30-ig a koka-alapitvany@freemail.hu címre küldhetik. Bővebb információ az alapítvány vezetőjétől, dr. Molnár Valériától a 06-30-640-9082-es telefonszámon kérhető.

Virágágytervező A család motívumai

A városi tér a lakosságé

A FŐKERT a tavalyi év sikere után idén is meghirdette a virágágytervező pályázatát. A pályázat célja, hogy felhívja a gyerekek és felnőttek figyelmét: a városi tér a lakosságé, a kapcsolódásukat, rekreációjukat hivatott szolgálni.

A résztvevőknek lehetőségük nyílik arra, hogy megtervezzék az egyik budapesti virágágyat, melyet 2014 tavaszán a Főkert Nonprofit Zrt. munkatársai a pályázati helyszíneken megvalósítanak.

Többéves hagyomány, hogy minden évben egy kiemelt fontosságú esemény, kulturális program vagy épp a nemzetközi figyelem központjában lévő tudományos témához kapcsolódva készülnek a budapesti virágágyak kiültetési tervei.

Jövőre a család nemzetközi éve lesz, így idén ehhez a témához

kapcsolódva kellett a pályázóknak megtervezniük saját virágágyukat úgy, hogy a motívumok a családdal kapcsolatos gondolatokat, érzéseket formálják meg.

A beérkezett pályamunkákat szigorú szakmai zsűri bírálta el, s kiválasztotta a korosztályonkénti 3-3 legjobb pályaművet. Ezek kö-

zül a nyertest a FŐKERT Nonprofit Zrt. facebook oldalán indított szavazás eredménye fogja eldönteni. A korosztályonkénti nyertes pályázatot 2014 tavaszán a FŐKERT Nonprofit Zrt. a korosztály szerinti parkban megvalósítja, s a tervező nevét kiállítja. Szavazni október 18-án délig lehet.



Integrált Városfejlesztési Stratégia Humanizált közterület

Tovább szépül a Vizafogó

A XIII. Kerület Integrált Városfejlesztési Stratégiájában megfogalmazott célként szerepel a Vizafogó fejlesztése. Most egy újabb állomáshoz érkezett a 300 millió forint értékű lakótelepi és útfelújítási munkákat takaró program végrehajtása.

A kerület egyik legrégebbi része, a hangulatos elnevezésű Vizafogó, az egykori halászfalu feléledt, korszerűsödik. Az itt élők és az erre közlekedők számára már természetes látkép a nemrég még kopár hídoltés helyén emelkedő modern irodaházak sora. Talán helytörténeti kutatók emlékeznek már csak az Árpád hídra kapaszkodó töltés melletti viskókkal zsúfolt telepre.

Amiért érdemes visszatekinteni és megállni egy kis időre: ez a Vizafogó már nem az a Vizafogó. A három éve beindult jelentős változások fontos állomáshoz érkezett a városrész október 4-én, amikor dr. Tóth József polgármester ünnepélyes keretek között átadott 8600 m² felújított lakó- és pihenővezeti területet. Kialakítására, mely része volt a Vizafogó sétány II. ütemében megtervezett feladatoknak, közel százmillió forintot fordított az önkormányzat. Ezt megelőzően, még 2011-ben a Vizafogó sétány első üteme során felújították és forgalomcsillapítottá tették a Dunavirág és a Viza utca közötti, a Dunához közelebb eső szakaszt. A mostani második ütemben a Párkány utcához közelebbi rész felújítása történt meg.

A munkák demokratikusan készültek. A tervezők és építők



figyelembe vették a helyi igényeket, a lakótelepiek tapasztalatai konszenzussal beépültek a koncepcióba. Az útfelújítási munkák során a biztonságos közlekedés és a jobb láthatóság érdekében a kiviteli tervek készítő METRÓ-BER Kft. kisebb forgalomtechnikai változtatásokat hajtott végre. A közlekedésbiztonság javítását szolgálja a nyomvonal „hullámozgatása”. Ez azt jelenti, hogy a kivitelező cég, az Aszfaltbeton Kft. a sétányt homokszínű térkővel, a járműforgalmi nyomot és a parkolókat barna színű elemekkel burkolta. A kiépített parkoló-

helyek száma 214, ebből 3-at mozgáskorlátozottak számára jelöltek ki. Nyilván ennek is köszönhető az útfelújítás egyik eredménye: az áthaladó gépjárműforgalom mértéke és sebessége csökkent. A parkolás szabályozásával – az eddigi szabályos parkolóhelyek megmaradtak – megszűnnek a forgalmi dugók. A környezetbarát anyagok beépítésének is köszönhetően és – szakmai kifejezéssel élve – az úgynevezett humanizált közterület kialakításával előnyre változott, megszépült a korábbi rendezetlen utcakép.

A kerületi utak állapotára sok gondot és pénzt fordít az önkormányzat, a tájékoztatón megtudtuk, hogy ez évben majd 187 millió forintot. 2013-ban összesen 17 105 m² nagyságú útfelület felújítására került sor: a Taksony utcában a Tüzér u. és Lehel u. között; a Madarász Viktor utcában az óvoda előtt; a Huba utcában az Angyal-földi út és a Kassák Lajos utca között; a Tüzér utcában a Róbert Károly krt. és a Csángó u. között; a Kis Gömb utcában a Szent László u. és a Dévényi u. között; a Zsinór utcában a Szent László u. és a Tatai u. között. Az idei munkák

részei egy többéves folyamatnak. Az elmúlt három évben több mint 50 ezer m² útfelület újult meg 545 millió forint értékben, útfenntartásra 759 millió forintot fordított az önkormányzat. 2014-ben további 340 millió forint hasznos elköltését helyezte kilátásba dr. Tóth József polgármester a jövő év februárjában elfogadásra kerülő költségvetés tervezete szerint. Mint ígérte, ez esetben is széles körű társadalmi egyeztetést követően határozzák meg a rekreációs és zöldfelületi fejlesztéseket.

j. g.

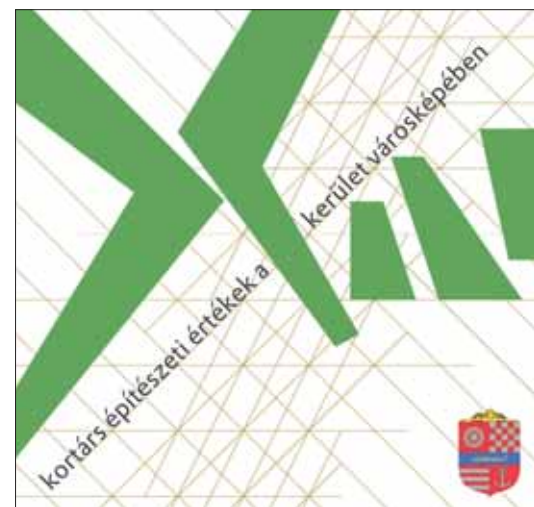
Múlt és jelen – két kötetben

Az építészeti idő-átadón mutatták be a Védett építészeti értékek a XIII. kerületben és a Kortárs építészeti értékek a XIII. kerület városképében című kötetet, melyet az önkormányzat gondozásában jelentetett meg a Sprint Kiadó Kft. Az első kiadványt Mezős Tamás egyetemi tanár, a volt örökségvédelmi hivatal egykori elnöke, a másikat Bálint Imre DLA, Ybl-díjas tervező, a Budapesti Építészeti Kamara elnöke méltatta. Mezős Tamás 1992-ben, a kerület építészeti kataszterének összeállításakor „döbbenet szembesült” azzal: a városrész házai a XIX. századtól kezdődően a teljes budapesti stílusirányzatot felölelik, az eklektikától a fantasztikus szecesszióig át a korai modernig, benne a magyar vasbeton-építészet kiválóságaival. Külön kiemelte a Finta József tervei alapján felhúzott egykori Volga Szállót, amelyik „az ország egyik legjobb panelháza volt, egyben a magyar építészettörténet fontos épülete”. A házak jó állapotán látszik a szeretet, a törődés, amiért köszönetet érdemel az önkormányzat, s a helyi közösség. A kötetben 170 épület található, egyetlen hiányos-

sággal: nem említi az úgynevezett OTI-telep házait, de a remények szerint a következő kiadásba már azokból is beválogatnak. A könyv ösztönözheti az örökségvédelmet is: több, helyi „oltalom” alatt álló épület is megérdemelné az országos védeltséget.

„Mesészerűen fejlődik a kerület, a tavalyi Hild János-díj is ezt igazolja vissza” – kezdte recenzióját Bálint Imre. Fontos kiegészítést kell mondani a vezetőknél, a főépítésznek és a készítőknél is. Az egykori ipari övezetből a rendszerváltás idejére egyre kevesebb maradt, majd a '90-es évek elején megszületett új KSZT-k jó keretet adtak a vállalkozói szellemnek. Ez a városrész számos renovált vagy új lakó-, iroda-, s közösségi épüle-

tén meglátszik (Marina-part, Duna Tower, Fecskeház, RaM, Pannónia Általános Iskola, Révész utcai rendelő, Hollán Ernő utca stb.). Ráadásul az alkalmazott korszerű anyag- és kialakuló térszerkezet túlmutat a kerület határain: Budapest értékét is adja.



XIII. Kerületi Építészeti Díj Finta József az első kitüntetett

Méltó rangra emelt kitüntetés

Azzal, hogy elsőként *Finta József* nek adományozták a XIII. Kerületi Építészeti Díjat, *Skardelli György* Ybl- és Prima Primissima díjas építész szerint azonnal méltó rangra is emelték a kitüntetést.

„Nincs olyan üres telek Budapesten, amire *Finta József* nek ne lenne lerajzolt gondolata” – e méltató szavakkal köszöntötte a neves építőművészt, akadémikust (Magyar Tudományos Akadémia, Magyar Művészeti Akadémia) *Skardelli György* abból az alkalomból, hogy első ízben *Finta József* nek ítéltek oda az idén, a városrész fennállásának 75 éves évfordulójára alapított XIII. Kerületi Építészeti Díjat. A kitüntetést október 1-jén a Radnóti Miklós Művelődési Központban (RaM) megrendezett ünnepségen *dr. Tóth József* polgármester adta át az alkotónak. A gálán a magyar építésszakma kiválóságai mellett *Arató György* főépítész, valamint *Borszéki Gyula* és *Hiszékeny Dezső* alpolgármesterek képviselték az önkormányzatot, mint díjalapítót.

A kitüntetett személyéről a képviselő-testület szeptember végi ülésén egyhangú döntés született. Indoklásaként kiemelve: *Finta József* építészeti munkásságával (például a Teve utcai rendőrpalota vagy az egykori Volga Szálló) több évtizede formálja a kerület arculatát oly módon, amelyre a városrész joggal büsz-

ke. Emellett tervezőirodájában olyan tehetséges alkotók dolgoznak, akik számos alkotásukkal szintén hozzájárultak a kerület építészeti látképehez.

Arató György megnyitójában kiemelte, a kerület tavaly – a budapestiek közül másodikként – megkapta a Magyar Urbanisztikai Társaság települési Hild János-díját, mint az egyik legrangosabb szakmai elismerést. Talán nem véletlenül, hiszen a városrész arculatában az elmúlt másfél-két évtizedben a történeti értékek megőrzése és megújítása mellett olyan tudatos városfejlesztés valósult meg, amelybe a legszélesebb szakmai-civil fórumokat is érdemben bevonták. Ennek eredménye látszik például a Váci úti irodafolyosón, s azon a 900 ezer négyzetméternyi új épületen, melyeket kizárólag magyar mérnökök álmodtak meg. Az építészethez, a jó alkotásokhoz empátia is kell – emlékeztetett *Arató György* –, ezért régi vitorlázóként, a jelenlegi gazdasági környezetre utalva „jó, jobb szélet kívánt” az alkotók terveinek megvalósításához.

Skardelli György laudációjában rámutatott, *Finta József* számos díj tulajdonosa, de hogy a kerületi elismerést elsőként neki ítéltek oda, azonnal méltó rangra emelte a kitüntetést. Utóbbi azért is fontos, mert ritka, hogy egy település fontosnak és érdemesnek



tartja, hogy évente egyszer egy építész munkáját is díjjal méltassa. Felidézve *Finta József* felé tartott „találkozását”, elmondta: már egyetemistaként nagyra tartotta munkásságát, ezért egyik feladatuként egy *Finta-ház*ról, mint kortárs építészeti alkotásról értekezett. Elszomorította, amiért később két egyetemi barátja is a *Finta-stúdió*ba kerülhetett, miközben ő 1980-ban a Köz-

tibben (Középület-tervező Vállalat) kezdett. Ott viszont a legtöbbet emlegetett külső építész a most díjazott volt, s ott vált szállóigévé a már említett mondat: nincs olyan üres telek Budapesten, amire *Fintának* ne lenne lerajzolt gondolata.

Skardelli György szerint fontos lenne, hogy társadalmi jelentősége miatt már a közoktatás részeként megjelenjen az építészet, hiszen minden ház valamilyen hatással van az életünkre, ezt kis-

iskolás kortól tanítani kellene. *Finta József* töretlen és kitartó alkotóként maga is a minőségi építészeti elkötelezett híve, ezt sikeresen megnyert tenderek sorával bizonyította; több százezer négyzetméternyi budapesti, vidéki és külföldi épület született a tervei alapján, melyek egytől egyig városképet meghatározó alkotások.

KÁLMÁN ATTILA

„Egy humanista tervező nem épít erkölcsstelen házat”

– Minden rangos elismerés fontos számomra, de a helyi kitüntetéseknek más az értékük: egy adott területhez és közösséghez kötődnek, ezért személyesebbek is – fogalmazott a díjátadó után a *Hírnök*nek adott interjújában *Finta József*. Elmondta, pályája elejétől, hosszú évtizedek óta kötődik a XIII. kerülethez, első tervezése is itt valósult meg, a Pannónia–Thurzó utca sarkán álló OTP-ház. Örömtelien nevezte a díjalapítást, amivel az önkormányzat jelezte, fontos számára a kortárs értékteljesítés elismerése. Ennek üzenet értéke is van, hiszen „az ’50-es évek óta nehéz világ az építészeké Magyarországon”. Ma európai színvonalat várnak el tőlük, de harmadannyi pénzből, mint amennyiből nyugati pályatársaik gazdálkodhatnak.

A kerület látképével kapcsolatban az akadémikus megjegyezte, nincs olyan budapesti városrész, amely hasonló léptékű és minőségű fejlődést produkált volna az elmúlt évtizedekben; az önkormányzat jó feltételeket biztosít az alkotóknak, régóta törekszik a megújulásra, miközben nem rombolja a régit. A különböző korok építészete itt jól megfér egymással, ami viszont nem mindenütt figyelhető meg. Nem véletlen, hogy 2012-ben *Hild*-díjjal ismerték

el a kerületi vezetők e törekvését, ami példaértékű lehet más települések számára is. Ráadásul épp ez a szellemiség az, ami gyakran a piaci szereplőkből hiányzik.

Az öröme mellett bánatok is adódnak, hiszen a rajzasztalon túllépve, a sikerek mellett a kudarcok is valóságok. *Finta József* egyik bánata, hogy bár az 1971-ben átadott Volga Szálló helyén épülő irodaház tervpályázatát megnyerték, mégsem ők kapták a megbízást. Hasonló kudarcélmény volt az 1997-ben elkészült Teve utcai rendőrpalota; tervezésében alkotó-



ként először szabad kezet kapott: az eredeti elképzelések szerint az elkészültnél merészebb és nagyobb lett volna, helikopterleszállóval, s több külső formai szabadsággal. Aztán egyszer csak jött egy telefon: egyetlen éjszakát kapott arra, hogy 800 millió forintot megspóroljon az épület-

együttesen, különben az egész meghíúsul. Így maradt a kényszerű kompromisszum. S még egy csalódás a közelmúltból: az akadémikus mesternek tíz éve ment rá az Árpád híd tövébe megálmodott, Budapest első, 100 méteres magas házának a megrajzolására. Ám mire hosszú évek múltán végre megszülettek az engedé-

lyek, végül a befektető állt el tőle. Pedig üzletileg is bejött volna, kár, hogy meghíúsult.

Az építőművész szerint a házaknak szoborszerűséget kölcsönöznek az elemek, az acél, az üveg vagy épp a betonszerkezet. De egy ház nem csak szoboralkotás, hiszen alapvetően meghatározza az emberek, így a szemlélők és a használók életminőségét is. Példaként említette a WestEndet, amelyik közigazgatásilag ugyan a VI. kerülethez tartozik, valójában a XIII. kerület „életébe szól bele”.

Épp ezért egy humanista tervező nem építhet „erkölcsstelen házat” – fogalmaz őszinte ars poeticát *Finta József*. Hozzátéve, ez akkor következik be, ha az épület formai megjelenését – szoborszerű szépségét – annak funkcionalitásával szemben, akár minden áron érvényesíteni akarja. Ez persze fordítva is igaz: egy csúnya ház is lehet romboló hatású. Fontos tehát a mértéktartás és az arányérzék, miközben nehéz megtalálni a helyes utat. Ez manapság különösen igaz, hiszen az építész a tervezés során, a napi problémák közt gyakran felaprózik.

K. A.

Építészetünk A-tól Z-ig Dózsa György út 144.

A zsidótemető utolsó „halottja”

Nem szép, de emblemikus – e szubjektív kommentárral somázhathatnánk a Dózsa György út–Kassák Lajos utca sarkán álló üzem- és irodaépület városképet formáló történetét. Az épülettől fél évszázad múltán elbúcsúzik a kerület: az egykori Gyógyászati Segédeszközök Gyárát (GYSGY) hamarosan elbontják – és ezzel klasszikus története is lezárul.

A Dózsa György út 144. szám alatt bejegyzett gyártóműhelyeket és irodaházat 1963-ban adták át, de maga az intézmény jóval idősebb: elődjét Állami Művegytaggyár néven alapították 1915-

ben, hogy az I. világháború sebesültjeinek készítsenek művegytagokat. Tanfolyamokat is szerveztek nekik, elősegítendő visszatérésüket a polgári életbe. A két világháború között már a civil bal-eseteseeknek is készítettek protéziseket, de a gyár egészen 1945-ig katonai vezetés alatt működött, majd 1948-ban államosították, újkori nevét 1950-ben vette fel. Tevékenysége ekkortól kibővült: a végtaggyártás és -javítás mellett például kórházi, laboratóriumi felszereléseket, orvosi műszereket, gyógycipőket is készített; az Angyalföld négy évtizede című

kötet szerint a '80-as évekre már csaknem 750 terméket, s ezek tartozékait, melyeket másfél millióan viselték országszerte, közülük 250 ezer tartósan mozgássérült. A vállalat 1963-ban a budapestieket látta el protézissel, ám húsz év alatt országos gyárrá fejlődött. Jogutódja 2008-ban Zuglóba költözött, az ingatlan pedig tulajdonost váltott.

A leendő új beépítés sem a napjainkra kialakult történelmi településhálózatot, sem a városias táj- és utcahasználatot nem érinti. A Kerületi Szabályozási Terv szerint „a terület az ősrégi,

de a középkorban országos jelentőségűvé vált Váci út, a XVIII. századi eredetű Lehel út és a XVIII. század végén, XIX. század elején kialakult Dózsa György út által határolt háromszög északi részén, az egykori történeti Terézváros északnyugati szegletében helyezkedik el”. A tömb helyén valaha zsidótemető állt, melyet még az 1908-as kataszteri térkép is feltüntet, ám a vonatkozó adatok szerint 1874 után temetkezésre már nem használták. Későbbi beépítéséről viszont még az 1937-es helyrajzi térkép szerint is alig találni adatot; a jelenlegi beépítés közvetlen előzményét is csak egy, az 1960-as évek legelején keltezett iratanyagból ismerhetjük, eszerint akkor a területen három darab nyolc-, egy darab négy- és egy darab egylakásos épület állt. A segédeszközgyár – mely az egykori zsidótemető utolsó „halottja” – e házak helyén épült fel; elbontandó épületei ugyan nem hordoznak műemléki értéket, így védettséget sem élveznek, de a régészeti örökség védelmében a majdani földmunkákat archeológiai megfigyelés mellett lehet

majd elvégezni. Az építési területtel szomszédos tömbökben egyébként két fővárosi védettségű ház is található: a Dózsa György út 55. szám alatti egykori zsinagóga, s a 138–142. szám alatti szecessziós lakóház.

A tervek szerint az új háztömb lényegében a telek sarkaira elhelyezett négy, kör alakú udvart közrefogó épületegyüttesből áll majd, közülük a Dózsa György út mentén elhelyezkedő két épület a harmadik szinttől összekapcsolódik, így a leendő háztömb a főútvonal mentén zárt soros jellegű, míg a mellékutak mentén félig zárt soros lesz. A földszinti zóna kereskedelmi és vendéglátási funkciót kap, az afölötti szinteken irodák lesznek. A ház legfeljebb hétemeletes, plusz tetőtér-beépítéses, legmagasabb pontja pedig 33 méter lehet.

K. A. I.

(Cikkünk megjelenéséhez köszönetet mondunk Arató György XIII. kerületi főépítésznek és Maczó Balásznak, az Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény munkatársának.)



Jövök-megyek 89.

Későn érő típus vagyok.

Most is későn értem a Szent László utcába: a piacozók többsége már szedte a sátorfáját, és csak a hült helyüket találtam. Egyébként is csupa hült hely volt szinte az egész virágpiac, egymás után sorakoztak az üres asztalok, dideregtek szinte a fáradt neonfény alatt: és odakint, az udvaron, ahol szintén egymás sarkát tapossák jó időben az árusok, csak két zöldséges meg egy mozgó tejárus (ismerik, ugye, ezeket a lenyitható tetejű tejárus kocsikat, egy éveig állt a Szent István körúton, a Falk Miksa utca torkolatában, friss házi tejet kínálva az előtte hömpölygő forgatagnak – csak a legutóbbi díszburkolásnak esett végleg áldozatul) ténfergett a hatalmas parkolóban.

Hiába, piacra korai órán érdemes menni, állapítottam meg.

De ha már így esett, ahogy, legalább módomban volt nyugodtan szemügyre venni minden egyes fagyott karalábét, minden hervadt petrezselyemzöldet. Módom volt komótosan végigjárni ezt a helyet, ahová oly régen szerettem volna bejutni már.

Merthogy – ha akadna, aki nem tudná – ez a hely itt a Szent László utcában a város egyik legnagyobb virágpiaca. Nagybani virágpiac, ahogy mondani szokták (pompás egy szó ez a nagybani, akármilyen jelentés is, szinte megfordul jókedvében az ember szájában, amikor kiejtjük), kereskedőknek való: egyszerű, mezítlábas virágvásárló be se tehetette ide a lábát, csak az, aki fényképes

igazolvánnyal tudta bizonyítani, hogy jogában áll a kereskedés. Sokszor elmentem mellette, merengve és vágyakozva, hogy milyen jó lenne egyszer végigmenni itt, a rengeteg virág között. Nem a meglepően kedvező árak vonzottak (ha az ember három muskátlit vesz, és nem harmincezet, nem olyan egetverő a különbség), hanem a látvány. Magukban is szeretem a virágokat, otthon is van belőlük nem egy, de nagy tévelben – az valami egészen különleges dolog. A virággyak látványa is vonz, persze, de a vágott virágok tömege még annál is vonzóbb tud lenni: talán éppen mulandóságuk okán. Sok-sok év előtt egyszer Rigában láttam egy éjszakai virágpiacot: emléke ma is jókedve derít.

Egy szó, mint száz, sosem jártam még ott, de régóta vágytam ott járni. És most, hogy vasárnaponként termelői piac nyílt a helyén, immár meg is tehetem. (Muszáj itt egy zárójelet nyitnunk. Egyrészt arról, hogy ebben a városban persze minden nagykapu mellett van egy kiskapu. Úgyhogy aki nagyon be akart jutni erre a piacra, azért bejutott. Kovács Nóri anyukája például: ő azok közé tartozott, akinek valahogy mindenhová volt bejárása – ha kellett hozzá igazolvány, az is akadt. Eredetileg a ballagással összefüggésben szerezte azt az igazolványt a Kovács anyuka, de ha már megvolt, hát használták esküvőre, húsvétra, mindenféle. És minthogy a belépő egy kísérő megjelenésére is jogosított,

hát lassan a Nóri összes barátnője tiszteletét tette a virágpiacra. Másrészt arról kell szólni ez a zárójel, hogy – mint a helyszínen kiderült – mára enyhült a virágpiac szigora is. Ha jól értettem a bejáraton elhelyezett feliratokat, immár bárki megközelítheti a standokat, ha vásárol egy kétezre forintot belépőt. Fel is derült az arcom, ezt látván, és el is határoztam, hogy egyszer elmegyek – persze, csak gyönyörködni. Mondjuk, majd tavasszal: és ha jól kigyönyörködtem magam, majd elmesélem önöknek is, mit láttam.)

De most még nem tartunk ott. Most még csak az ösnnél tartunk és a termelőknél. Meg ott, hogy szépen, komótosan végignéztam minden egyes zöldséget ezen a vasárnapon. Aztán a mondott tejeskocsinál vásároltam egy adag körözöttet (épp úgy csinálták, ahogy szeretem – juhtúró és tehéntúró keverékeként), aztán akkurátusan végigtekin-

tettem a húskínálaton (kolbászok és szalonnák kínálták magukat, némi füstölt tőkehús kíséretében: annyit mondanék, szelíden, hogy nem voltam teljesen nyugodt: de lehet, hogy csak annyi a különbség, hogy az igazi hentesnél nem látom, mi történik hátul), végül ráakadtam a mézesre.

Nem vagyok nagy mézevő, évente kétszer-háromszor ha eszem, be is szárad a legkisebb üveg is nálam, de nézni igazán szeretem a különféle mézeket. És itt, ezen a szívesztett piacon találkoztam egy igazi vándorméhésszel, aki, mint mondta, hivatásának tekinti a méhészkedést, már a nagyapja is az volt, meg az apja is, náluk a méhek apáról fiúra szállanak, és úgy tudott beszélni az akácméz meg a hársmez különbségéről, hogy tátott szájjal hallgattam.

Megédesítette a napomat.

JOLSVAI ANDRÁS



Művésztalálkozó Aktív párbeszéd

Kulturális jövőkép

Az Újlipótvárosi Klub-Galériában tartott fórumon többek között *Farkasházy Tivadar* humorista, újságíró, *Verebély Iván* színművész, *Sumonyi Zoltán* író, költő, *Csuka Mónika* énekesnő, *Kaiser László* író, költő, könyvkiadó-vezető is megjelent. Az eseményen az önkormányzat részéről a polgármester mellett részt vett *Holopné Schramek Kornélia* alpolgármester, *Radó Gábor*, a Művelődési, Ifjúsági és Sport Osztály vezető főtanácsosa, *Sági Judit*, a Szociális, Egészségügyi és Művelődési Bizottság elnöke és *Bubics Ádám*, a Kulturális Divízió vezetője is.

Dr. Tóth József beszélt a kerület elmúlt 25 évéről, a 2000 és 2008 közötti éveket a fejlődés csúcspontjának nevezte. Azóta nemcsak Európában, Magyarországon, de a kerületben is érződnek a gazdasági válság okozta nehézségek. Ennek ellenére kerületünkben az elmúlt években is számos olyan fejlesztés ment végbe, mely az itt élők életminőségét javítja. Elmondta: a kerületben a lokálpatriotizmus az elmúlt években érezhetően növekedett.

A művésztalálkozón a polgármester részletesen beszámolt az elmúlt év kulturális eseményeiről. A kiállításokról, színházi előadásokról, irodalmi és ismeretterjesztő rendezvényekről, szimfonikus, népzenei és könnyűzenei koncertekről, a művelődési házak működéséről. Kerületünkben idén kapott emléktáblát Redő Ferenc és Vörös Rozália, az ismert képzőművész-pár a Csanády utcában. Május végén a feledhetetlen színésznő, Ruttkai Éva szobrát is felavatták a róla elnevezett picike parkban, mely Marosits István Munkácsy Mihály-díjas szobrász alkotása.

A könyvkiadók, költők, írók részéről a fórumon elhangzott, hogy a városban egyre kevesebb olyan hely van, ahol könyvbemutatókat tarthatnak, ezért szeretnének a XIII. kerületben e célra új teret találni. A megjelent festők és képzőművészek a vizuális kultúra nehéz helyzetéről beszéltek, a fejlődés érdekében szolgáltak ötletekkel.

A művésztalálkozón izgalmas témát vetett fel Farkasházy Tivadar. A Pozsonyi Pikniknek évről



évre hatalmas sikere van a kerületben, és talán másféle, a közösséget építő rendezvényeknek is helye lehetne itt. Farkasházy abból a tényből kiindulva, hogy a Pozsonyi úton számos étterem és könyvesbolt működik sikeresen, külföldi példákat említett. El-

Dr. Tóth József polgármester a hagyományokhoz híven idén is találkozóra hívta kerületünk művészeit. Színészek, előadóművészek, festő- és szobrászművészek, írók, költők, könyvkiadók közösen értékelték az elmúlt évet és gondolkodtak a jövőn.

mondta, hogy Dániában és Finnországban gyakran látható, hogy a lakosság színvonalas kirakodóvásárokat rendez a Pozsonyi úthoz hasonló utcákban, kihagyva a lomokat és a profi árusokat a felhozatalból, előtérbe helyezve az értékeket. Az éttermek kapcsán

pedig Szingapúrt említette, ahol a banknegyed egy forgalmas utcáját estére lezárják, s egy hatalmas, közös vacsorázóhellyé változik a környék, ahol jókedvűen együtt eszik és beszélget a fél város.

BÁRD NOÉMI POLLI

Holdvilág Kamaraszínház Beindul az évad

Mozart gyerekeknek

A Varázsfuvola gyerekeknek szóló változatával nyitja évadát a Holdvilág Kamaraszínház. A társulat tavaly ősszel kapott játszási helyet az Angyalföldi József Attila Művelődési Központban. Azóta megállíthatatlanul dolgoznak azon, hogy izgalmas, nívós előadásokat hozzanak létre. Főként gyerekeknek – nekik szól az idei bemutató is, Mozart Varázsfuvolája Petyi János rendezésében.

– Szeretnénk a gyerekeket minél jobban bevonni az előadásokba. Ők lehetnek Papagenók és Papagenák, szereplőkkel együtt játszhatnak, énekelhetnek, vehetnek részt a játékban – mondja *Koltai Judit* művészeti vezető, aki már ötéves kortól ajánlja az előadást. – A gyerekek szerencsére nem tudják, hogy az opera „nehéz” műfaj, ugyanúgy élvezik, mint bármely más mesét... – fűzi hozzá.

Hihetünk *Koltai Judit*nak, hiszen nagy tapasztalata van a gyerekeknek szóló előadások terén. A Holdvilág Kamaraszínházat színészkollegáival közösen közel 20 évvel ezelőtt hozták létre, de amúgy is egész pályáját végigkísérte a „gyerekség”.

– Gyakran gyerekek néztek még huszonéves koromban is, az első szerepemet is emiatt kaptam *Kazán Istvántól*, a Budapesti Gyerekszínház igazgatójától. A „Tizenöt éves kapitány”-ban a hajótulajdonos hatéves kisfiát játszottam! – idézi fel a színésznő, akinek hangja ma is úgy cseng, mint egy kisgyereké. Különleges orgánuma kapcsán jó pár vicces története van.

– Már férjes asszony voltam, mikor operálták a lábamat, s kontrollra kellett mennem a kórházba. Egyedül voltam otthon, és egyszerűen nem tudtam taxit hívni, mert a diszpécser felnőtten kért a telefonhoz.

A Holdvilág Kamaraszínház közönsége nagyrészt óvodás és iskolás csoportokból áll, s egyedül-



álló kezdeményezésük, hogy náluk a csoportok maguk állíthatják össze a bérleteiket. Több mint 20 előadásból választhatnak ki négyet, s a bérlet onnantól kezdve az adott iskola vagy óvodai csoport nevét viseli.

– Még csak a második évadunkat kezdjük a XIII. kerületben, de már sokan megszerettek bennünket. Mi bízunk benne, hogy a színhagyománynak köszönhetően egyre több gyerekhez és felnőtthez jut majd el a hírünk – fűzi hozzá a művészeti vezető.



Novemberben indul az évad a Batyu Színház előadásával. „Az elvarázsolt fazék, avagy Konyhamesék” már hároméves kortól ajánlott:

– Izgalmas, animációs-bábozott előadást varázsolnak a színpadra. Ami eszköz csak a kezükbe akad, mind bábbá formálják, néha a gyerekek segítségével. Jut idő versre, mesére és jelentős szerep jut a kreativitásnak is – mondja a vendégprodukcióról *Koltai Judit*.

Társulatvezetői tevékenysége alatt már sokszor előfordult, hogy egy produkció közkövára kérszült el, vagy került ismételtet mősorra. A szülők, tanárok gyakran jelzik, hogy mire vágnak a

gyerekek. Így érkezett „A négy-szögletű kerek erdő” is a Holdvilág Kamaraszínházba a Főnix Műhely produkciójaként, mely novemberben ismét látható.

A szülők és tanárok számára az előadásokon mindig az a legnagyobb meglepetés, amikor a sok kis hangoskodó egyszerre marad csendben:

– Színészként a legjobb dolog a világon azt érezni, hogy a gyerekek szinte együtt lélegeznek velünk. Felnevetnek, vagy elhallgatnak, fellázadnak, vagy engednek, szeretnek, vagy utálnak: mindez csak rajtunk áll – fűzi hozzá *Koltai Judit*.

B. N. P.

Idősek Napja Milliós ajándék

Derűs nyugdíjasok a Gyermek téren

Az ENSZ 1991-ben rendezte meg először az idősek világnapja programsorozatát október elsején, azóta minden évben ezen a napon emlékeznek meg számos országban, többek között hazánkban is nyugdíjas polgárainkról. 2005-ben kerületünk az elsők között nyerte el az Idősbarát Önkormányzati Díjat, amely az időskorúak életminőségének javulása érdekében hozott eredményes munka elismerése.

A helyi városrészvezetők azóta is kiemelten foglalkoznak a nyugdíjas lakosaikkal, idén egy igazán szívhez szóló meglepetéssel ünnepelték az Idősek Napját, a szépkorúak ugyanis ez alkalommal vehették birtokba a Gyermek téren felújított Derűs Szívek Idősek Klubját. A rekonstrukcióval egy olyan központot hoztak létre, ahol több foglalkoztató helyiségben lehet az időseknek, akár egymással párhuzamosan is programokat szervezni, és mindemellett az intézmény megfelel a kor elvárásainak is. Az intézmény tágas kertje ezen a napon is megtelt vendégekkel, akik többek között megnézheték az új berendezéseket, felszereléseket, ezenkívül a tagok érdekes színpadi előadásokkal mutatták be klubéletük legfontosabb eseményeit. A hangulatot Kökény Attila zenés produkciója tette még vidámabbá. Dr. Tóth József polgármester ün-

nepi beszédében kiemelte, hogy 2012-ben szociális segélyezésre 1 milliárd 173 millió forintot fordított az önkormányzat, a támogatások több mint a fele az időskorúak mindennapi életkörülményeit javította. A kerületi idősügyi program jelentősége, hogy pozitív diszkriminációt alkalmazva nemcsak az intézményesített idősellátás szolgáltatásaival foglalkozik. A közösségi terek, szervezett programok a kerületi idősek részére elérhetőek és sokszínűek. Az alapellátások tekintetében a fővárosi mennyiségi mutatókat figyelembe véve, a kerület az első helyen áll, a hasonló helyi szolgáltatások férőhelyei is a legmagasabbak.

A most felújított Gyermek téri objektum méreteinek megtartása mellett létesült az új pince, a földszint és a tetőtér, összesen 472 m²-en, a terasz 63 m²-es. A homlokzat 15 cm vastag külső hőszigetelést kapott, korszerű műanyag nyílászárókkal megfelel a hatályos energetikai előírásoknak. A korszerű melegítőkonyha étkező 60 ember egyidejű étkezését nyújtja. Akadálymentes a lift, a WC és a zuhanyzó, az iroda- és az elkülönítő. A tetőtérben öt foglalkoztató helyiséget alakí-



getelést kapott, korszerű műanyag nyílászárókkal megfelel a hatályos energetikai előírásoknak. A korszerű melegítőkonyha étkező 60 ember egyidejű étkezését nyújtja. Akadálymentes a lift, a WC és a zuhanyzó, az iroda- és az elkülönítő. A tetőtérben öt foglalkoztató helyiséget alakí-

tottak ki. A beruházás részeként a számítógép vezérelte szökökút mellett még nyáron kültéri testedző gépekből álló fitneszgarnitúra épült. A műfűvön elhelyezett testedző gépek mind kardio, mind izomfejlesztő gyakorlatok végzésére lehetőséget adnak. Az idősebb és a fiatalabb generációk

egyaránt tudják használni, egy-egy 12-en. A jövő évi terv szerint a parkot talajvízkútról üzemeltetett öntözőrendszer locsolja. A munkálatok lebonyolítója a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt., tervezője a Kasib Kft., generálkivitelezője a Nimród-Bau Kft. volt.

Idősbarát cím



A Láng Művelődési Központot Idősbarát Címmel tüntette ki a Nyugdíjasklubok és Idősek „Élet az éveknek” Országos Szövetsége. Az elismerést a Fővárosi Állat- és Növénykertben szeptember 30-án, az Idősek Világnapja alkalmából szervezett ünnepségen vehette át Deesiné Vismeg Ágota, a központ igazgatónője (képünkön jobbról a harmadik) Holopné Schramek Kornélia alpolgármester és Bányász Józsefné, a Szociális Szolgáltató Központ vezetője kíséretében.

Helyi idősügyi program

Az önkormányzat 2010-ben a Közös a XIII. kerületért programban vállaltaknak megfelelően egyedi, csak a kerületre jellemző támogatást nyújt az időseknek. A 70. életévét betöltötték 142 500 Ft egy főre jutó jövedelem alatt jogosulttá válhatnak a közgyógyellátásra.

Gyógyszertámogatást igényelhet az a 70. életévét betöltött és közgyógyellátásban részesülő személy, akinek a havi gyógyszerköltsége több, mint a megállapított keret. A kerületi átlagnyugdíj alattiak egyszeri támogatást kapnak. Házi orvos javaslatára a pneumococcus oltás költségét az önkormányzat átvállalta. Fűtési támogatásként a december havi számla költségét az önkormányzat 15 000 Ft értékig fedezi az egy főre jutó öregségi nyugdíjminimum 200%-át el nem értek esetében.

A 10 idősek klubja lefedi az egész kerületet, könnyen elérhetőek, az alapfeladatot jelentősen meghaladó szolgáltatásokkal. Lehetőség van pedikűrös, masször, fodrász, gyógytornász rendszeres igénybevételére. Hetente egy alkalommal jogi tanácsadás működik. Két-két telephelyen angol- és németnyelv-oktatás, valamint informatikai képzés folyik. Informatikai képzésen eddig összesen 2800 idős vett részt. A Napfény Idősek Klubja „Internetkávézója” az idősek részére térítésmentes. A kerületi kártya lehetőséget ad a kapcsolódó üzletekben kedvezményes vásárlásra, részben szolgáltatásokat vehetnek igénybe: évente egy alkalommal burgonya-, hagymaakció, kerületi sportcsarnok, WiFi használata.

Távegészség-ellenőrző rendszer keretében két idősek klubjában rendszeres vérnyomás-, vércukor-, koleszterinszint-mérés folyik. 250 idős egészségi állapotát EKG ellenőrzi. A jelzőrendszeres házi segítségnyújtás 219 idős ember lakásában működik folyamatosan, számuk a fővárosban a legmagasabb.



Programok kerületszerte

Június elsején ünnepelte közigazgatási fennállásának 75. évfordulóját a XIII. kerület. A jeles alkalomból egész évben számos programra várják a kerületieket.

Angyalföldi Utcazenei Fesztivál

Díjosztó gálakoncert

Kerületünk 75. évfordulója alkalmából tavasztól ősziig havonta egy alkalommal az utca a zenészeké lett, a zene pedig mindenkié! A hét különböző helyszínen számos zenei műfajjal ismerkedhettek meg az érdeklődők. A jubileumi koncertsorozaton a

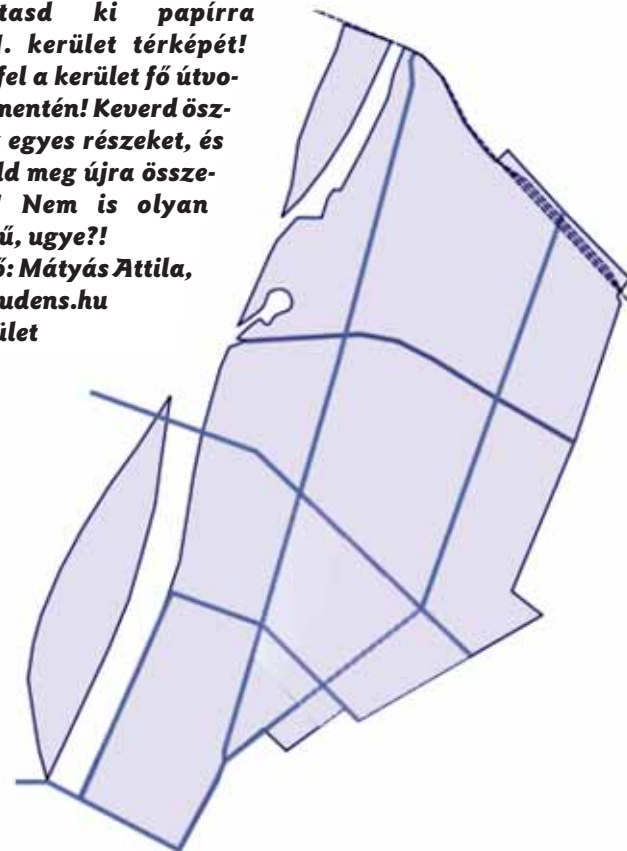
közönségsvavazatok alapján döntötték el, hogy a záró eseményen, október 18-án délután hat órakor a Dagály utcai parkban kik zenéljenek a gálakoncerten. Mindemellett ezen a napon talál gazdára több díj is! Gyere, ünnepelj velünk!



Jubileumi játék

XIII. kerületi puzzle

Nyomtasd ki papírra a XIII. kerület térképét! Vágd fel a kerület fő útvonalai mentén! Keverd össze az egyes részeket, és próbáld meg újra összerakni! Nem is olyan könnyű, ugye?!
Szerző: Mátyás Attila,
homoludens.hu
Egyesület



Gyertyafény Keringő Klub Gála 75 Szépkorúak tánccipőben

Több mint másfél évtizede szórakoztatják a táncos kedvű nyugdíjasokat a Gyertyafény Keringő Klubban. Az egyesület vezetője, Orbán Ferencné Erzsike (lent, a Civil Vándordíj Oklevéllel) elmondta: október 27-én Gála 75 címmel tartanak nagyszabású rendezvényt, mellyel a kerület jubileumi programsorozatához kapcsolódnak, ezzel is szimbolikusan kifejezve helyi kötődésüket, város-

részszeretetüket. A délután három órától kezdődő táncos mulatságon többek között Csuka Mónika és tanítványai, Harangozó Teri táncdalénekes és Maksa Zoltán humorista lép majd színpadra. Igazi különlegességnek számítanak a tagokhoz tartozó fiatal kis tehetségek, a Fénysugarak, akik minden biztonnyal lelkesen készülnek a fellépésre. Radó Mia, Talabér Anna, Szőke Diána és Richárd produkeioi mellett a vídamságról élő zene, táncverseny és tombola gondoskodik. A kerülettel egyidős tagokat ezen a napon külön köszöntik. – Továbbra is hasznos időtöltésre szolgáló ösze-
szejöveleteket szervezünk segítőimmal, fontos számomra, hogy a jelenlévők jól érezzék magukat és a szórakozáson túl vasárnaponként a közösségi élményeket, beszélgetéseket is várják. Egyre több közös kulturális programot szervezünk, népszerűek a kirándulásaink is, próbáljuk megvalósítani a különböző

igényeket, kéréseket. Külön öröm, amikor névnapokat, születésnapokat, házassági évfordulókat ünnepelhetünk, ilyenkor nótázással, zenei kívánságműsorral kedveskedünk. A jeles napokat sem felejtjük el, anyák napján szintén megkönnyeztük az unokák törődését, akik meglepetésként jöttek hozzánk ez alkalomból – tájékoztatott a ve-

zető. – A kellemes pillanatokat mi sem bizonyítja jobban, minthogy egyre fiatalodik a csapatunk, azonban abban mindenki egyet ért, hogy a legidősebbek tudnak a legjobban mulatni. Így nevetésből sosincs hiány. A kerületi önkormányzatnak hálásak vagyunk, hiszen a polgármester fővédnökségünket is elvállalta, a székhelyünkön, az Angyalföldi József Attila Központban (AJAMK) is rengeteg segítséget kapunk. Tűzzománékészítő kollégámra mindig számíthatok.

Gravecz Marika, Vineze Lea, Vesze Erzsike, Lovászi János, Lévai György és Steimetz György remélem, sokáig erősítik a csapatunkat. Az ő lelkes együttes munkájuknak köszönhetően pezsgő kulturális életben van részük a hozzánk járó lakóknak. A Gyertyafény Keringő Klub szeretettel várja a törzstagok mellett a fiatal lelkületű, táncos kedvű érdeklődőket legközelebb október 27-én az AJAMK-ban, a belépőjegy ára 800 forint. Információ a +36 (20) 547-9752-es számon kapható.



Számítanak a kerület lakóira Segítő közösséget szerveznek a látássérültek

Lámpások a kerületben

A hátrányos helyzetű vagy valamilyen fogyatékkal élő emberek a hétköznapi életben sok nehézséggel szembesülnek. De nem egy példa bizonyítja, hogy az ő helyzetükön is lehet könnyíteni emberséggel, empátiával és összefogással. Október a Látás Hónapja, ilyenkor kiemelt figyelem irányul látássérült embertársainkra. Ezekben a napokban fordul a célegyenesbe az az európai uniós forrásból megvalósuló program, amely az év elején indult útjára.

„A közösség lámpásai” elnevezésű programot a Vakok és Gyengénlátók Közép-magyarországi Regionális Egyesülete (VGYKE) kezdeményezte azzal a céllal, hogy a részt vevő fővárosi kerületekben, illetve vidéki településeken megszervezze a valamilyen okból hátrányos helyzetű emberek közösségét. A megvalósításra a VGYKE 75 milliós támogatást nyert el az Európai Uniótól. A program első öt hónapjában harminc látássérült és egyéb hátrányos helyzetű, például életkori ok miatt munkanélkülivé vált embert képeztek ki közösségi mentorrá. Az intenzív képzés során a többi között közösségépítést, forrásteremtést és informatikai ismereteket szereztek a résztvevők.

Közülük tizennyolcan – immár az egyesület alkalmazottaiként – nemrégiben megkezdtek azoknak a kijelölt térségeknek a feltérképezését, amelyekben a következő hónapok során igyekeznek felkutatni és közösséggé formálni az



ott élő vak, gyengén látó és más fogyatékkal élő embereket. Szeretnék elősegíteni, hogy az így létrejött közösség illeszkedjen az ép emberek világához, egyfajta hídát képezve a többségi társadalom és a fogyatékkal élő emberek között. A főváros hat másik kerülete mellett a kiválasztott területek közé került a XIII. kerület is. Ezekon kívül a közép-magyarországi régió kilenc kistérségi központja – egyebek mellett Budaörs, Cegléd, Vác, Szentendre és Veresegyház – vesz még részt a programban.

Az első tapasztalatok szerint nem könnyű a közösség lámpásainak helyzete. Munkájukat nehezíti, hogy nem sikerült semmilyen hivatalos adatot találniuk arról,

hány vak, illetve látássérült ember él a kerületben. Így az érintettek megtalálása is nehézségekbe ütközik, hát még meggyőzésük a közösség elnyeliről. Az is gond, hogy sokan nincsenek tisztában azzal: nem csak azok számítanak látássérültnek, akik születésük óta – szemüveggel vagy kontaktlencsével nem korrigálható – látásproblémával élnek, hanem közéjük sorolhatók a betegség, illetve baleset miatt látásukat elvesztő emberek ugyanúgy, mint például az igen gyakori betegségben, a makuladegenerációban szenvedő idősök is.

A kerületünkben tevékenykedő két közösségi mentor, a Juhász Jolán–Jánosi Veronika páros nagy lelkesedéssel látott

munkához. Juhász Jolán művelődésszervezőnek közösség-szervező gyakorlata van, de látássérült emberekkel eddig nem volt kapcsolata. Most ötven fölötti álláskeresőként szerzett tudomást a lehetőségről. Jánosi Veronika – akinek, mint mondja, minden vágya közösséget szervezni és közösséghez tartozni – érintettként jelentkezett mentornak, azelőtt animátorként dolgozott az azóta megszűnt Ability Parkban.

Mint kérdésünkre elmondták: a felkutatás és a programszervezés mellett a közösségi mentorok feladatai közé tartozik a tagok informálása arról, miben tudja támogatni őket a VGYKE. Lehetőség van a többi között munka-

helyre vagy orvoshoz kísérésre, lehet kérni segítséget a hivatalos papírok kitöltéséhez, bevásárláshoz vagy ügyintézéshez. A közösségépítő munka a VGYKE és a XIII. kerületi önkormányzat által megkötött szerződés alapján valósul meg. A mentorpáros kapcsolatba lépett a XIII. Kerületi Prevenciók Központ HÍD Családszolgálati Központjával, fölkérésre háziorvosokat, valamint számos intézményt, köztük idősek klubjait. Mindenütt segítőkész fogadtatásra találtak.

Ennek ellenére szeptember végéig mindössze három érintettet sikerült találniuk, és most nagy erőfeszítéseket tesznek, hogy az október második felére tervezett kerületi nyitórendezvényre hozzávetőleg negyven tevékeny embert – elsősorban vak és gyengén látó felnőtteket – szervezzenek az induló közösségbe. A program 2014. május 31-ig tart. A cél az, hogy addig olyan, fogyatékkal élők és egészséges önkéntesek által alkotott önfenn tartó segítő és kulturális közösség alakuljon ki, amely a mentorok szakmai tanácsai alapján a jövőben önállóan képes működni.

Az érintettek felkutatásában, illetve az új lehetőségről való tájékoztatásban számítanak a kerület lakóinak segítségére is. Jelentkezni, illetve érdeklődni lehet a lampas.bp13@gmail.com e-mail címen, illetve a 06-70-984-5071-es telefonszámon.

CSOP VERONIKA

Egy kevésbé ismert betegség

Ma már egyre többen tudják, hogy a limfóma a nyirokrendszer rosszindulatú daganata. A *mielóma multiplex* nevű betegséget és gyógyításának lehetőségeit azonban sokkal kevesebben ismerik.

Ezt igyekezett pótolni a három évvel ezelőtt civil szervezetként megalakult EgészségŐr Alapítvány, amikor másfél esztendeje a Szent László Kórház Hematológiai és Óssejt-transzplantációs Osztályának szakmai támogatásával megszervezte a Limfóma-Mielóma Klubot, amelynek fővédnöke prof. dr. Masszi Tamás, szakmai koordinátora dr. Mikala Gábor, vezetője Kéri Ibolya. Ebből a kezdeményezésből nőtt ki magát az EgészségŐr Alapítvány komplex Mielóma Felvilágosító Programja, melynek célja a bete-

gek tájékoztatása, érdekeik érvényesítése, valamint mentálhigiénés támogatása.

A klub tagjai havonta egyszer találkoznak a Szent László Kórház 22-es épületében, ahová főként a mielóma multiplexes, limfómás, óssejt-transzplantációra váró, illetve azon átesett betegeket és hozzátartozóikat várják. De az összejövetelek – amelyeken egyebek mellett hematológus, onkológus, pszichológus, gyógytornász és dietetikus szakemberek tartanak előadásokat – minden érdeklődő számára nyitottak és ingyenesek. A meghívott előadók olyan szakemberek, akikkel az érintettek a kórházi keretekhez képest kötetlenebbül beszélhetik meg felmerülő kérdéseiket.

A világnaphoz kapcsolódva az alapítvány az idén második alkalommal szeptemberben kiváló előadók részvételével mielóma információs napot szervezett azzal a céllal, hogy minél szélesebb körben ismerjék meg a betegséget és a legkorszerűbb kezelési módszereket. A mielóma a csontvelő vértelmező sejtjeinek daganata. Az ebben érintett sejtek az immunoglobulint termelő plazmaszövetek. A rosszindulatú vagy rákos plazmaszövet a mielómasejt. A mielómát többszörösnek, „multiplexnek” nevezzük, mivel gyakran többszörös foltok vagy területek vannak a csontban, ahol a daganatok vagy elváltozások kialakulnak.

A mielóma azokat a területeket érinti, ahol a csontvelő nor-

mális esetben aktív. Ez a velő a csontok üreges részében van, a gerinc, a koponya, a medence és a bordák, valamint a váll és a csípő körüli területeken. Általában nem érintettek a végtagok: a kezek, a lábak, az alkar és a lábszár környéke. Ezért ezeknek a kritikus területeknek a funkciója többnyire teljesen megmarad.

A mielóma jelenleg nem gyógyítható, de kiválóan kezelhető betegség. Sokan a diagnózist követően évekig vagy akár évtizedekig is aktív életet élnek. A folyamatos kutatások eredményeként a betegek kilátásai állandóan javulnak. Ma még nem ismert, hogy pontosan mi okozza a mielómát. Valószínűleg kockázatot jelentenek a mérgező vegyi anyagok – mezőgazdasági kemi-

káliák, a Vietnámban használt Agent Orange, valamint sok oldó- és tisztítószer –, a sugárzás és számos vírus, a többi között a hepatitis, a HIV és a humán herpeszvírus 8. Családi örökletesség is hajlamosít a mielómára: a családtagok hozzávetőleg öt százalékkal nagyobb kockázatnak vannak kitéve.

A betegek és családtagjaik tájékoztatása érdekében az EgészségŐr Alapítvány önálló mielóma multiplex honlapot (www.myelomamultiplex.hu) indított. Ezzel is segíteni kívánják az érintetteket, hogy a mielómáról hiteles és szakmailag megalapozott információkhoz jussanak.

CSOP V.

A Wing Tsun kung-fu tradicionális kínai harcművészet, mely napjaink egyik leghatékonyabb önvédelmi rendszere. Komoly harci értéke tudományos tervezésen alapszik, az emberi anatómiát és fizikát véve alapul, reális esélyt adva a gyengébbeknek is az önvédelemre. Nem igényel különösebb testi erőt vagy hajlékonyságot, miáltal könnyen tanulható és alkalmazható. Szellemi és erkölcsi háttérrel biztosít, fejleszti a mozgáskoordinációt, önfegyelmre, egymás iránti tiszteletre nevel. Hazánkban Si-Fu Máday Norbert, 9. nagymesteri fokozatú kelet-európai főinstruktor vezetésével 28 éve működő Magyar Leung Ting Wing Tsun Egyesület garanciát vállal tanítási programjairól. Egyesületünk tizenkét budapesti iskolája a főváros egész területét lefedi. Tanítványaink között az 5-től 75 évesig minden korosztály fellelhető.



Bemutató és tagfelvétel: 2013. október 18. (péntek) 18.00-tól Budapest XIII., Dózsa György út 136. (Ének-zenei Ált. Iskola)

Tréningek: szerda 18.30–20.00, péntek 18.00–19.30
Az első tréning díjtalan!

Kapcsolat: Szabó Csaba, 5. mesterfokozat, 06 (20) 972-2298, szabo.csaba@wingtsun.hu, www.wingtsunbudapest.hu

VASAS Ökölvívás

Serdülő arany

Szeptember végén Budapesten, a Jégszínházban rendezték meg a serdülők országos bajnokságát, ahol a Vasas fiataljai is letették névjegyüket. A 13–14 esztendőös ökölvívók négy napos seregszemléjére ötvennyolc utánpótlás-nevelő műhelyből érkeztek ifjú bokszolók, köztük Csík Csaba és Ráth Miklós három tanítványa, Balogh Róbert, Rostás Ármándó és Rostás Farkas Renátó.

A fiúk kitettek magukért, hiszen Rostás Ármándó három magabiztos győzelmet aratva bajnoki címet szerzett. A már két éve a Vasas színeiben készülő Balogh Róbert két nyert összecsapás után, az elődöntőben vitatható pontozással maradt alul a korábbi diákolimpiai győztessel szemben. Rostás Renátó számára pedig már az első súlyhatár elérése is „gondot” okozott, a mérlegelés előtt tekintélyes mennyiségű folyadékot kellett innia, hogy a szükséges 37 kg-ot elérje. A szorítóban aztán első meccsét megnyerte, majd a későbbi ezüstérmes ellen búcsúzott.



Angyalföldi pálmák

Dennis, a komisz

Legutóbb olyan nemzetközi kettősmérkőzést elevenítettem fel, amelyen az FTC (4-0 az Arges Pitesti csapata ellen) és a Vasas (8-1 a Dundalk együttesével szemben) összesen tizenkét góllal örvendeztette meg 1967-ben a Népstadion 80 ezres közönségét.

Hat évvel később már nem volt ilyen vidám a duplaműsor. Az UEFA Kupában szereplő ferencvárosiak (Géczi – Martos, Páncsics, Bálint, Megyesi – Vépí, Ebedli, Kű – Szőke, Branikovits, Máté összeállításban) 1-0-ra kaptak a varsói Gwardiától, majd az angyalföldiek sem jártak jobban, noha a Népsport így vezette fel a programot: „Kupafesztivál a Népstadionban”.

A piros-kékek látszólag kedvező sorsolást kaptak: jóllehet angol vetélytársat fogtak ki, riválisuk a másodosztályban szerepelt. Viszont – a többi közt a Manchester Cityt és az Arsénalt kiejtve – elhódította az FA Kupát, miután a döntőben 1-0-ra legyőzte az 1973-ban az első ligában bronzérmes, a következő évadban pedig bajnoki címet nyerő Leeds Unitedet. A londoni Wembleyben a skót Ian Porterfield lőtte a győztes gólt; a szerző ezzel sokkal inkább beírta magát a futball történetébe, mint utóbb megannyi egzotikus ország – Zambia, Zimbabwe, Oman, Trinidad és Tobago, Örményország – válogatottjának szakvezetőjeként. (Hatvanegy éves korában, 2007. szeptember 11-én hunyt el, és a róla elnevezett Porterfield Pub a szurkolók törzshelye Sunderlandben.)

Pesten nem ő volt a főhős, és nem jegyezték telt házat, mint a szigetországi döntőn, ám leginkább azért nem, mert azok, akik kilátogattak, bőrig áztak. Tíz nappal korábban 75 000 drukker tolongott a Vasas–Újpest (4-2), FTC–Honvéd (2-1) kettős rangadón. A kellemetlen klímával harmincezren dacoltak, és nem akadt ember, aki úgy távozott, hogy megérte... A Fáy utcaiak például belehaltak a szépségbe. Ahogyan a Képes Sport írta: „Míg az angol csapat minden kísérlete a gól elérésére irányult, addig a Vasas játékosai látványos cseleket, átadásokat mutattak be, szinte megfélemlítve a játék céljáról.” A Magyarországon ismeretlen és alábecsült vendégek közül előbb a skót Dick Malone be-

ívelését befejező honfitárs, Billy Hughes bizonyította a megállapítás jogosságát, aztán a hajrában a Török Péter mellől kiugró Dennis Tueart szomorította el még jobban az angyalföldi híveket (0-2).

A megrázó vereséget fülsértő füttykoncert fogadta, majd másnap a Népsport leszedte a keresztvizet nemcsak az FTC-ről és a Vasas-ról, hanem az egész magyar labdarúgásról. „A mi játékosaink változatlanul keveset tudnak a futball abc-jéből – borongott az újság. – A nemzetközi mezőnyrel szembeni lemaradásunk egyre nő. S a különbség mind nagyobb, napról napra áthidalhatatlanabb lesz, ha továbbra is csak beszélünk arról, amit a sportág felemelkedése érdekében tennünk kellene.”

Géczi István, az FTC kapusa csapatának mérkőzéséről elismerte: „Ezt a meccset a lengyelek tették színvonalassá.” Kiss András, a Vasas elnöke viszont úgy érezte, itt a leleplezés ideje, mert azt mondta: „Nem véletlen, hogy Várady Béla árnyéka önmagának. Életmódjában sok a bíráltnivaló. Sajnos, Komjáti András és Kovács Ferenc személyében társra talál.” Érdekes, az Újpest elleni 4-2 után az előljáró nem emlegetett semmi ilyesmit... A 0-2 azonban olyannyira felnyitotta a szemét, hogy javasolta Illovszky Rudolf szövetségi kapitánynak: Váradyt hagyja ki a válogatott keretből. A szakvezető nem is hívta meg a csatárt a közelgő Jugoszlávia–Magyarország találkozóra, bár a Vasast így is négy játékos –

Mészáros, Török, Fábíán, Vidáts – képviselte (a ferencvárosiak közül pedig Géczi, Páncsics, Bálint, Juhász és Szőke is bekerült az utazó küldöttségbe). A nemzeti együttes vendégjátéka 1-1-gyel zárult, az FTC és a Vasas ellenben a kupavisszavágót is elvesztette: Varsóban 2-1, Sunderlandben 1-0 volt az eredmény. (Megint egy skót szerzett gólt: a csapatkapitány Bobby Kerr küldte a labdát a hálóba.)

A magyar média újra „ábécézett”. Napjainkkal ellentétben akkor még volt mérce, méghozzá magasan. S eltűnődöm, a negyven évvel ezelőtti sajtómunkások mit írnának ma, az előselejtezős kiesések idején.

Ami biztos: 1973-ban honfitársainknak kevesebb örömet okozott a Sunderland, mint a körüti Béke kupola korabeli esztendő mősora, a Sexy land...

HEGYI IVÁN,
A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE

Vasas–Sunderland 0-2 (0-0)

Népstadion, 30 000 néző. Jv.: Gonella (olasz)

Vasas: Mészáros – Török, Fábíán, Vidáts, Kántor – Lakinger (Gass, 64.), Tóth Bálint, Kovács Ferenc – Müller, Várady, Sipőcz

Sunderland: Montgomery – Malone, Watson, Pitt, Guthrie – Kerr, Horsfield, Porterfield – Hughes, Halom (Young, 78.), Tueart

Gól: Hughes (68.), Tueart (88.)

LEHEL
OPTIKA

INGYENES SZEMVIZSGÁLAT

MINDEN KERETRE!

–50%

Bármilyen lencsével!
Akciós lencsével is!

Részletek a boltban.

LEHEL Piac, Emelet

(a mozgólépcsőnél)

Hétfő–péntek 9.00–18.00 ■ szombat 9.00–13.00
Telefon: 288-6960

Ugrik – pedig lába ninesen,
röpül – pedig szárnya sinesen,
mindig pufók, kerek arca
piros, sárga, kék, vagy tarka.
Mi az?

Kedves gyerekek! Megfejtéseiteket október 28-ig várjuk, elérhetőségeinket az impresszumban találjátok. Értékes nyereményeket sorsolunk ki. Előző számunk megfejtése: cipő. Nyertesünk Csölle Katinka. Gratulálunk!

Találd ki!



A két kép első ránézésre egyfomának tűnik, de ha figyelmesen megnézed HÉT különbséget is találsz!



KERESD AZ ÚJSÁGÁRUSOKNÁL!



XV. Városkapu út 7., XIII. Váci út 168. (RENO Udvar), Játékdzsungel (Pólus)

**REGIO
JÁTÉK**

www.regiojatek.hu



JÓZSEF ATTILA
SZÍNHÁZ

november
havi műsor

előadás	információk	időpont
Édes fiaim		2. szombat 19.00
Sóska, sültkrumpli	Gaál Erzsébet Stúdió	5. kedd 19.30
Paraszt dekameron	Gaál Erzsébet Stúdió	6. szerda 19.00
Oidipusz nyomozás	Gaál Erzsébet Stúdió	7. csütörtök 16.30
Munkácsy, a festőfejedelem	nyilvános főpróba	8. péntek 11.00
Munkácsy, a festőfejedelem	Bánffy György bérlet	8. péntek 19.00
Munkácsy, a festőfejedelem	Bemutató bérlet	9. szombat 19.00
Munkácsy, a festőfejedelem	Schütz Ilia bérlet	10. vasárnap 15.00
Árulás	Stúdióelőadás a Nagyszínpadon, a Komáromi Jókai Színház vendégjátéka	11. hétfő 19.00
Oidipusz nyomozás	Gaál Erzsébet Stúdió	12. kedd 16.30
Magyar zombi	a Komáromi Jókai Színház vendégjátéka	12. kedd 19.00
Az aranyember	Ráday Imre bérlet	13. szerda 19.00
Balfácánt vacsorára!		14. csütörtök 19.00
Mici néni két élete		15. péntek 19.00
A rézerdő lakói	Gyerek bérlet, 2. előadás	16. szombat 10.00
A doktor úr		16. szombat 19.00
Az aranyember	Egri István bérlet	17. vasárnap 15.00
A Rózsák háborúja		18. hétfő 19.00
Az aranyember	Ifjúsági bérlet, 1. előadás	19. kedd 18.00
Anconai szerelmesek		21. csütörtök 19.00
Hajmeresztő		22. péntek 19.00
A nagymama		23. szombat 19.00
Sóska, sültkrumpli	Gaál Erzsébet Stúdió	23. szombat 19.30
Feketeszárú cseresznye		24. vasárnap 15.00
Feketeszárú cseresznye		24. vasárnap 19.00
Munkácsy, a festőfejedelem	Gobbi Hilda bérlet	25. hétfő 15.00
Szép magyar komédia	Gaál Erzsébet Stúdió	26. kedd 15.00
BEMUTATÓ		26. kedd 19.00
Kései találkozás		27. szerda 19.00
Indul a bakterház		28. csütörtök 19.00
Munkácsy, a festőfejedelem	Szendró József bérlet	29. péntek 19.00
A nagymama		29. péntek 19.30
Sóska, sültkrumpli	Gaál Erzsébet Stúdió	30. szombat 10.00
Csizmas kandúr		30. szombat 19.00
Édes fiaim		30. szombat 19.00

A műsorváltozás jogát fenntartjuk!

Ünnepi előadások



Egész napos programot szervezett szeptember 19-én a Verebély László Szakközépiskola és Szakiskola, melyen a névadó elektrotechnikai szakember 130 éves születési évfordulójának megünneplése alkalmából neves vendégelőadók tartottak előadást, valamint a tavalyi évben Tehetségpontként regisztrált iskola Tehetségpont Munkacsoportja és diákjai irányításával egy iskolai vetélkedő is kezdetét vette. Az ünnepélyen meghívott vendégként jelentek meg a Verebély család tagjai, Mátraverebély polgármestere, a villamos szakma jeles tagjai és a sajtó képviselői is. Megtisztelte előadásával a rendezvényt dr. Horváth Tibor, a BME professor emeritus oktatója, mint Verebély László egykori munkatársa, ezenkívül az iskola néhány volt tanulója: Ciczer János, a Paksi Atomerőmű Zrt. üzemviteli igazgatója, Koncz László, a Főgáz Zrt. vezérigazgatója, Haddah Richárd, a Magyar Elektrotechnikai Egyesület (MEE) főtktára is jelen volt e jeles eseményen.

OLVASÓK BOLTJA NYITÁSI AKCIÓ

boltnyitás: október 21.
kedvezmény: 15-70% minden könyvre
akció időtartama: október végéig
cím: 1136 Bp., Pannónia u. 35-37.
infó: www.olasokboltja.hu



Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843
E-mail: info@kult13.hu
www.kult13.hu

Rendezvények

október 18.	18.00	Angyalföldi Utcazenei Fesztivál VII. – Gálakonzert Helyszín: Dagály utcai park
október 18.	18.00	JAMKávéház Helyszín: AJAMK
október 19.	19.00	Nemzetközi Szlovák Kórustalálkozó Helyszín: AJAMK
október 22.	14.00	Nyugdíjas Filmklub – Az utazó Helyszín: AJAMK
október 25.	10.00	Itt vagyunk mi is! – Fórum a XIII. kerületi diákok helyzetéről, életéről Helyszín: AJAMK
október 31.	19.00	A13 Színház – Frank Wedekind: A tavasz ébredése Helyszín: AJAMK
november 1.	18.00	Klasszikus Kedvenceink – A Liszt Ferenc Kamarazenekar halottak napi hangversenye Helyszín: AJAMK
november 5.	14.00	Nyugdíjas Filmklub – Félix és Rose Helyszín: AJAMK
november 8.	19.00	JAMKávéház – BBrecht Helyszín: AJAMK



JAMKávéház

Telephelyek és elérhetőségek:



Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 30 453 3693



Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)
1136 Budapest, Tátra u. 20/B
Telefon: +36 1 320 5380



RaM – Radnóti Miklós Művelődési Központ
1133 Budapest, Kárpát u. 23.
Telefon: +36 1 398 6210



Tücsöktanya Családi Játsszoház
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357

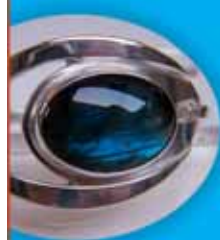


VilágCsücsök Közösségi Tér (VilágCsücsök)
1132 Budapest, Váci út 50.
Telefon: +36 70 555 7625



Kult13 Rendezvényterem – értékesítés
E-mail: rendezvenyterem@kult13.hu

Kiállítások



október 17. – november 11.	Szöke Péter Jakob festőművész kiállítása Helyszín: RaM
október 17. – december 2.	Szurcsik János kamaratárlata a Magyar Festészet Napja alkalmából Helyszín: Városház Galéria
október 17. – november 26.	Jakab Bori keramikumművész kiállítása Helyszín: AJAMK
október 31. – november 25.	Raab Rózsa – Krieser Erika: ETNOMÁD 2013 Helyszín: ÜKG
november 5. – december 3.	Bartha Ágnes ötvös-iparművész kiállítása Helyszín: ÜKG

Családi és gyerekprogramok

október 20.	10.00	Aranyszamár Színház – Turbolya és Borbolya című előadása Helyszín: Tücsöktanya
október 25.	10.30	Csodakút Színház Helyszín: Tücsöktanya
október 26.	16.30	Pocakkonzert Helyszín: Tücsöktanya
október 27.	10.00	Tökpárti a Fakutya zenekarral Helyszín: Tücsöktanya
november 3.	10.00	Varázsnap a Tücsöktanyán – Márton-napi ludasságok a Presto Kamaraegyüttessel Helyszín: Tücsöktanya
november 3.	11.00	Az elvarázsolt fazék avagy Konyhamesék – A Batyu Színház előadása Helyszín: AJAMK
november 6.	10.00 14.00	Grimm: Jancsi és Juliska – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

www.kult13.hu

Teret adunk a kultúrának!

LÁNG MŰVELŐDÉSI KÖZPONT
1139 Budapest, Rozsnyai utca 3.
Telefon: 349-6308, fax: 349-6307.
E-mail: lang-muvelodesi@gmail.com
www.facebook.com/LangMuvelodesiKozpont

Díjmentes magyarnóta-délután az angyalföldi nyugdíjasok részére
A „Csizmadia Imre” Zenebarát Kör előadásában.
Október 16., szerda 15.00.
Előadó-művészek országos baráti körének és a vers- és prózaírók baráti körének találkozója
Október 17., csütörtök 10.00.
Eszperantó Rovartani Csoport
Előadás „Tutok és tények” címmel.
Előadó: Czinkota Mihályné. Október 25., péntek 19.00.
Kirándulás a MODELLBAU kiállításra Bécsbe
Jelentkezni lehet Haraszi Gábornál, +36 (20) 946-4659.
Október 26., szombat.
Zenés-táncos rendezvény nyugdíjasoknak
A Láng „Sárgarózsa” Nyugdíjasklub rendezésében.
November 5., kedd 15.00.
Minden héten:
Ringató – Kisgyermekkorai zenei nevelés
Vedd ölbé, ringasd, énekelj! Hétfő 10.00–11.00
Rákgyógyító légzés tanfolyam Kedd 9.00–10.00
Te+En táncos nosztalgiazenevel
Péntek 18.00–22.00., vasárnap 17.00–21.00
Vasútmodellbörze (cserebere, vétel-eladás)
Szombat 8.00–12.00
Univerzális élet öskeresztény egyesület
Vasárnap 10.00–13.00

FSZEK XIII/2. sz. Radnóti Miklós Könyvtára
Pannónia u. 88–90. (RaM)
Tel.: 398-6280
hétfő, szerda, péntek: 14–19, kedd: 10–15, csütörtök: 12–16 óráig
FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára
Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829
hétfő, szerda, csütörtök: 14–19, kedd: 10–15, péntek: 11–15 óráig
FSZEK XIII/6. sz. Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára
Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532
hétfő, szerda, péntek: 14–19, kedd: 11–16, csütörtök: 12–16 óráig
FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára
Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309, www.fsze.hu/dagaly, fszek1308@fsze.hu
hétfő–szerda, péntek: 9–19, csütörtök: 9–14, szombat: 13–18 óráig
Programajánló:
Egyszer volt... Diafilmklub október 18. 17.30
Könyvajánló:
Mons Kallentoft: Halálos nyár (Libri, 2013)
Gary Shteyngart: Abszurdisztán (Cor Leonis, 2013)
Irina Muravjova: Az angyal napja (Tericum, 2013)
Tony Parsons: Fiúkból lesznek a férfiak (Európa, 2013)

Ön tudatos vásárló? Vasárnap-Vásárnap!

A BUDAPESTI Virágpiac
a Magyar Piac Szövetkezet együttműködésével
minden vasárnap
9-14 óráig
egészséges magyar élelmiszerek, magyar termelői áruk vására!

1135 Budapest Szent László út 21-23
E-mail: viragpiac@gmail.com • www.viragpiac.hu
iwiw: A BudapESTI VIRÁGPIAC • Facebook: viragpiac.hu

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!



✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧

SZOLGÁLTATÁS

LAKÁSFELÚJÍTÁSI SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉ-TÁZÁST INGYENES TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST, VÍZ-, GÁZ-, GIPSZKARTONSZERELÉST, CSEMPÉZÉST, VIL-LANYSZERELÉST, KÖMŰVES- ÉS ASZTALOSMUNKÁT, AJTÓ-, ABLAKCSERÉT VÁLLAL KISIPAROS GARANCIA-VAL, AZONNALRA IS. TEL.: 202-2505, 06-30-251-3800

KÖLTÖZTETÉS, lomtalanítás, áruszállítás, csomago-lás, bútorszerelés, ingyenes felmérés, fuvarvállalás. Tel.: 403-9357, 06-20-972-0347, 06-30-589-7542

REDŐNYÖSMŰHELY gyárt, szerel, javít! Reluxa-, redőny-, szalagfüggöny-, napellenző-, szúnyogháló-, rolettajavítás 1 napon belül. Tel.: 370-4932



MEGVÉTELRE KERESSEK komoly-zenei hanglemezeket (minimum 50 db). Házhoz megyek. Telefon: 06 (20) 921-6062.

ASZTALOS vállal: ajtó-, ablakillesztést, zárszerelést, kü-szöbökcsiszítást, szigetelést, mázolás, lambériázást, galé-riakészítést, pántok, zsanérok cseréjét, bútorkészítést, javítást, felszerelést, falfűrást. Tel.: 251-9483, 06-20-381-6703

www.ablak-ajtodoktor.hu Mindenféle ablakok, ajtók ja-vítását, szigetelését, festését, zárok cseréjét vállalom garanciával, ingyenes felméréssel! Homok Ferenc. Tel.: 06-30-962-8704

LAKATOSMUNKÁK, biztonsági rácsok, kerítések, erké-lyek felújítását, beépítését vállalom. Épületgépészeti munkákat társasházaknak is. Tel.: 360-0035, 06-30-975-2315

ABLAKJAVÍTÁS, www.ajtoablakdoktor.hu. 20 ÉVE vállalom igényesen, becsületesen fa és műanyag ablakok, ajtók javítását, illesztését, zárok cseréjét, festését és **SZIGETELÉSÉT GARANCIAVAL. FELMÉRÉS DÍJTALAN!** Horváth Ákos. Tel.: 06-70-550-0269

HÁZTARTÁSIGÉP-SZERVIZ HÁZTARTÁSI, VENDÉGLÁTOI, KERESKEDELMi gépek, hűtők, fagyasztók, klímák, szellőzők, mosó-, mosogató-, szárító-, sütő-, vízmelegítő-berendezések javítása, karbantartása, értéke-sítése. Használt készülékek adás-vétele.

AZEA STÚDIÓ • Telefon: 369-2049 06 (30) 944-0452 • www.azea.hu

PARKETTÁSMUNKÁT, csiszolást, lakkozást, javítást, festést, mázolás, tapétázást vállalom. Tel.: 06-30-948-8909

IKEA-típusú beépített szekrények, konyhabútorok, irodabútorok stb. méretre gyártása legolcsóbban. Pl. könyvszekrény 228x80x28 cm 13 800 Ft. Ingyenes munka, rövid határidő. Tel.: 06-30-368-1354

SZAKFORDÍTÁS profin, rövid határidőkkel, an-gol, német, francia és egyéb nyelveken. Céges iratokat hitelesítünk! Ajánlatkérés: fordit@clear-com.hu

ÁTKÖLTÖZTÜNK! A ruhatisztító, ruhajavító a Lehel piac-ról átköltözött a Lehel Piac Bulcsú utcai oldalára, a Bulcsú u. 21/B szám alá (Kassák L. u. sarok). Tel.: 06-20-280-5571. H-P: 9-18, szo: 9-13-ig

VÍZ-, GÁZ-, FÜTÉSSZERELÉS

GYORSSZAKI 0-24. VÍZ-, GÁZ-, FÜTÉSSZERELÉS, DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT. Szabó Károly és Kristóf. Tel.: 06-30-971-3782, 360-4434, www.gyorsszaki.hu

DUGULÁSELHÁRÍTÁS falbontás nélkül. Víz-, gáz-, köz-pontifűtés-szerelés. Ázások, csőtörések megszünte-tése. Tel.: 402-4330, 06-20-491-5089

MEGBÍZHATÓ szakember vállal víz-, gáz-, fűtésszerelést, valamint komplett fürdőszobák kivitelezését. Tel.: 06-30-231-3177 (Bihari Attila)

FESTÉS-MÁZOLÁS

FESTÉS, tapétázás, mázolás, parkettacsiszolás, lamináltlerakás! Gyors kezdéssel, garanciával, referenciával. Pap Gábor szobafestő. XIII., Po-zsonyi út. Tel.: 06-30-942-4735, 360-2345, www.festes-tapetazas.hu

3 ÉV GARANCIAVAL vállalom szobafestést, mázolás, burkolást, parkettázást. Ingyenes felméréssel, főlázás-sal, takarítással. Nyugdíjasoknak 10% kedvezménnyel! Tel.: 06-30-849-6264

KÖZÖS KÉPVISELET

TÁRSASHÁZAK közös képviselőt vállalom családi vállal-kozásban, szakértelemmel, gyakorlattal, reális, egyedi árakon. Tel.: 06-30-966-6052

TÁRSASHÁZAK KÖZÖS KÉPVISELETÉT VÁLLALJUK 20 ÉVES TAPASZTALATTAL, TELJES KÖRŰ ÜGYINTÉZÉSSSEL, KÖNYVELÉSSSEL, KIVITELEZŐI HÁTTÉRREL. TEL.: 302-0805, 06-30-280-7381

RÉGISÉG

KÉSZPÉNZÉRT vásárolok színházak részére bú-torokat, festményeket, dísz tárgyakat, hang-szereket, órákat, szőrmehundákat, ruhaneműt, teljes hagyatékot, kitüntetések. Tel.: 06-70-651-1028

BÉLYEGET, papír- és fémpénzt, képeslapot, régiségeket vásárolunk. VI., Andrassy út 16. Tel.: 266-4154

RÉGI pénz, kitüntetés, érem vétele, eladása, aukció. Té-rítésmentes értékebecslés. Tatra Galéria, 1136, Tatra u. 4. Tel.: 239-4043, www.tatraerembolt.hu

INGYENES numizmatikai szaktanácsadás. Tel.: 349-6854, 06-30-387-7188

INGATLAN

ÜZLETHELYISÉG BÉRBE ADÓ az Újpesti rakpar-ton, a Margit-hídnál. 50 nm + 30 nm galéria + 30 nm pince, egyedi fűtésű, klímás, riasztós, kamerás. Telefon: 06 (30) 396-5660.

KRESZ GÉZA U-BAN szoba-hallos, II. em.-i, felújított la-kás tulajdonostól eladó. Orvos, piac, templom a közelben. Ingatlanosok ne hívjanak! Tel.: 06-70-637-2372

BUDÁN, a Mamut, Millenáris közelében 85 nm-es, 2 és fél szobás kispolgári lakás eladó magánszemélytől. Tel.: 06-30-233-2060

KERESEK másfél szobás eladó lakást a XIII. ker.-ben. Tel.: 06-30-494-3255 (Kiss Beatrix)

XII. ker.-ben, Szabadság-hegyen, a CSILLEBÉR-CI ÜDÜLŐTELEPEN gyönyörű, örökpanorámás, 140 nő-es telek 75 nm-es építménnyel eladó. Bejárat a főútról. Ára: 22 M Ft. Tel.: 06-20-251-7709.

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhazsnú Nonprofit Kft. bérbeadásra kínálja az alábbi helyisé-geket:

1. a **XIII., Szegedi úti Szakorvosi Rendelő** IV. eme-letén, a betegváróval egy légtérben lévő, 7 nm-es üz-lethelyiség. Az üzlethelyiség frontja nyitott, amely motoros működtetésű ráccsal zárható. Ebből a bérle-ménytípusból 2 db van.
2. a **XIII., Nővér utca-Gyöngyösi utca sarkán,** a gyermekorvosi rendelő mellett, külön bejáratú, több helyiségből álló, összkomfortos, nem lakáscélú, orvo-si tevékenységre is alkalmas, 67 nm-es bérlemény. Érdeklődni a 452-4204 telefonszámon lehet.

A XIII., Visegrádi utca 47.-Alig utca 9. Egészség-ház társasház bérbeadásra kínálja az alábbi helyisé-geket:

1. a Szakorvosi rendelő alagsorában egy korábban gyógytorna céljára használt 99 nm-es, több részből álló bérlemény. Wc, öltöző és zuhanyozó van. További öltöző és zuhanyozó (17 nm) külön térítés ellenében bérelhető.
2. a Szakorvosi rendelő I. emeletén egy orvosi tevé-kenységre alkalmas, 18,5 nm alapterületű, mosdó-val, klímával rendelkező helyiség.
3. a Szakorvosi rendelő földszinti előcsarnokában egy 25 nm-es büféhelyiség bérelhető.
4. az Alig utca 9. szám alatti alagsorban 133 nm-es, több helyiségből álló, komfortos, világos, nem lakás célú, sokrétű felhasználást lehetővé tévő bérlemény. Érdeklődni a 452-4204 telefonszámon lehet.

EGÉSZSÉG

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhazsnú Nonprofit Kft. cégeknek, vállalkozásoknak és magánsze-mélyeknek ajánl foglalkozás-egészségügyi szolgáltatást és komplex menedzserszűrést. Érdeklődni lehet szemé-lyesen a Budapest XIII., Szegedi út 17. V. emelet (foglal-kozás-egészségügy) dr. Réfi Mária főorvosnál vagy tele-fonon a 452-4200/5448-as melléken

SZERENCSEJÁTÉK-FÜGGŐSÉGBEN SZENVEDSZ?

Problémát okoz a játék? Hívd ezt a számot, segítünk! Tel.: 06-20-462-8304, ga@gamblersanonymous.hu

DROG- ÉS ALKOHOLPROBLÉMÁKKAL küzdőknek és hoz-zátartozóiknak nyújt segítséget a Választó Misszió Buda-pesten! 1122 Bp., Csaba u. 3. Tel.: 224-0122, www.valaszutiroda.hu, e-mail: valaszutiroda@freemail.hu

ZEPTER Therapy Air Plus légterápiás légtisztító berendezés eladó. Alkal-mas beltérben dohányfüst és más kellemetlen szagok tisztítására, a levegő oxigénnel dúsítá-sára, illatosítására. Irányár: 95 000 Ft. Telefon: 06 (30) 200-8277

FOGORVOS

VISEGRÁDI utcai rendelő fogászatának tapasztalt, meg-becsült fogorvosai (dr. Balogh István: 801-2848, dr. Sigmond Péter: 06-30-388-6650, dr. Szóts Edit: 06-20-310-8964) a XIII., Hegedűs Gyula u. 91. alatt mo-dern, jól felszerelt rendelőben folytatják fogászati tevé-kenységüket, és várják régi és új betegeiket!

GONDOZÁS

IDŐSGONDOZÁSRA, házvezetésre, gyermekfelügyelet-re, hölgyeket kínálnunk és keresünk igény szerint. Empátia. Tel.: 06-20-465-8458, 336-1094, 06-70-380-5522

OKTATÁS

ROMÁNNYELV-OKTATÁST vállalom minden szinten. Ro-mán-magyar, magyar-román, angol-román általános és szakszövegek fordítását vállalom. Tel.: 06-30-319-9634

OKJ dajka, pedagógiai, gyógypedagógiai asszisztens, kis-gyermekgondozó, gyermekfelügyelő-képzés (nyilvántar-tási szám: 01006404). Tel.: 06-30-269-1061, www.kaszaszakkepzes.hu

MATEMATIKAOKTATÁST vállalom fiatal magántaná-r extra türelemmel és nagy gyakorlattal. Újlipótváros-ban házhoz is megy. Tel.: 06-20-267-0377

MATEMATIKA- fizikatanítás általános- és középiskolá-sok részére nagy hatékonysággal szaktanártól. Házhoz megyek! Tel.: 06-20-959-0134

MATEMATIKA és magyar nyelv és irodalom tantárgyak-ból általános iskolásoknak egyéni felkészítés tanulási problémával küzdő vagy felvételre készülőknek. 1500 Ft. Tel.: 06-20-253-5113

SZÁMÍTÁSTECHNIKA

COMPUTERKLINIKA: számítógép-javítás, -karban-tartás, -bővítés, vírusirtás, telepítés, tanácsadás. Ingye-nes kiszállással! Hívjon bizalommal! Tel.: 06-30-857-2653

KÖNYV

VÁROSFAL Antikvárium vásárol készpénzért könyveket, könyvtárakat, hanglemezeket, vitrintárgyakat, képesla-pokat, hagyatékot. Díjtalan kiszállítás. Tel.: 332-0243, 06-20-922-0001

ÓBUDA ANTIKVÁRIUM azonnali készpénzfizetéssel vá-sárol könyveket, teljes könyvtárat, képeslapot, képeket díjtalan kiszállással. Tel.: 388-7332, 06-20-978-1974

EGYÉB

A HÁZICICÁIM szépek és kedvesek. Nálam túlszaporod-tak, ezért szívesen ajándékoznék belőlük gondos gazdik-nak. Tel.: 233-0636

ELADÓ 2 db csináltatott, igényes **GYEREKÁGY ÉS PELEN-KÁZÓ.** Megkímélt, alig használt, újszerű állapotban eladó 2 db gyerekágy (145 x 75 cm). 3 magasságban állítható, kihúzható ágyneműtartóval és 4 kivehető ráccsal + 2 kó-kuszmattaccal. 1 db nagyméretű pelenkázó (112 x 77 cm), 3 fiókos és 3 polcos (görgős) + pelenkázóasztalra való párna. Nagyon masszív az ágy és a pelenkázó is. Tel.: 06-20-926-1741

Csutka BABA - BIZI

Igényes baba- és gyerekruccik adás-vétele.

Garantált padláshangulat, kedves kiszolgálás és naponta bővülő árukészlet.

Érdemes benézni, megéri válogatni. Várunk :)

Cím: Bp. III. Nagyszombat u. 14. (Bécsi út sarok - 30 méter)

Nyitva: H-P 10.00-18.00

Email: csutkabababizi@gmail.com
Facebook: Csutka bababizi
Telefon: 06 (1) 368-4744

Az apróhirdetés ára 15 szóig bruttó 2700 Ft, ezen felül szavanként 127 Ft.

LAPUNK KÖVETKEZŐ SZÁMA 2013. NOVEMBER 7-ÉN JELENIK MEG. LAPZÁRTA: 2013. OKTÓBER 28.

A lapban megjelenő hirdetések tartalmáért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.

A XIII. KERÜLET LEGJOBBAN FELSZERELT HORGÁSZBOLTJA!

pecapont horgászbolt

nyitva: hétfő–péntek: 10–17 óráig, telefon: 237-0243,
e-mail: bolt@peca.hu, webáruház: www.peca.hu
XIII., Újpesti rkp. 7. (Jászai Mari tértől 200 m-re.)

-30% **VÉGKIÁRUSÍTÁS** **-40%**
OKTÓBER 31-IG!

Fordítást vállalunk
angol, német,
olasz, spanyol,
francia, román,
horvát, orosz
nyelvből!

Fordítandó anyagát
elküldheti nekünk
a nyelviskola.nivo@gmail.com
e-mail címre vagy behozhatja
személyesen:
Nívó Nyelviskola,
Szentendre, Kucsera Ferenc u. 7.
Tel.: 06-30-319-9634,
www.nivonyelviskola.hu

**Mozgásszervek fájdalma,
gerinc tartási problémák
alapos vizsgálat utáni
diagnózis, lézeres vagy
akupunktúrás kezelés,
gyógytorna,
gyógymasszázs**

dr. Simon Erzsébet
reumatológus főorvos,
fizioterápiás
és rehabilitációs
szakorvos
Hollán Ernő utca 33.
Telefon: 06 (20) 241-7674
e-mail:
dr.liz.simon@gmail.com

Jolsvai András: Jövök-megyek

A Sprint Kiadó gondozásában
megjelent állandó szerzőnk,
Jolsvai András Jövök-megyek cí-
mű kötete. A könyv megvásárol-
ható személyesen a kiadónál
(1137 Budapest, Újpesti rkp. 7.,
kapucsengő 30-as, Sprint) mun-
kanapokon 10–15 óra között,
vagy megrendelhető e-mailben
postázással az [elofizetes@](mailto:elofizetes@sprintkiado.hu)
sprintkiado.hu címen. Ára:
1980 forint, postaköltség: 700
forint.

BÁV ZÁLOGHITEL

KÉSZPÉNZ
GYORSAN,
EGYSZERŰEN

**Már
éjszaka
is!**

Magas kölcsönösszegek • 15, 45, 90 napos futamidők

1137, Szent István krt. 20. ☎ (1)340-4362

www.bavzalog.hu ✉ ugyfelszolgalat@bav.hu

THM: 21,56 – 43,48%. A kölcsönt a BAV-ZÁLOG Zrt. nyújtja. A zálogtárgyak köréről és a további részletekről
érdeklődjön munkatársainknál, honlapunkon.

Megbízható partner a könyvelésben!
LIFO Könyvelőiroda a Mammút közelében

- teljes körű könyvelés
- bérszámfejtés
- hatóságok előtti képviselet
- szaktanácsadás

Szakértő szolgáltatás korrekt áron.
LIFO Ügyviteli Szolgáltató Kft.
Telefon: 316-7182
E-mail: mesics@lifo.t-online

Önnek is zúg a füle?
Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz!
Szakszerű információkért, segítségért hívja
a Magyar Tinnitus Egyesület
információs vonalát:
06 (1) 410-8811
info@tinnitus.hu,
www.tinnitus.hu

OPTIKA
CIBA VISION
kontaktlencsék
hűségprogramban
10 000 Ft/év
kedvezményel.
A részletekről érdeklődjön
az üzletekben.

Westend Optika Plus (metró szinten); Telefon: 238-7164
XIII., Béke u. 106. (Fiafűtő utcai sarok); Telefon: 329-9573
XIII., Váci út 44. (Lehel téri templomnál); Telefon: 330-1978
Rendel: dr. Majetics Zsuzsanna főorvos

**Urológia és andrológia
magánrendelés**

- Daganatszűrések
- Jóindulatú prosztata-
megnagyobbodás és idült
(krónikus) prosztatagyulladás, stb.
- A női vizeletcsepegés
komplex kivizsgálása és nem
műtéti (konzervatív) kezelése

Dr. Rózsahegyi József
urológus és andrológus szakorvos
az orvostudomány kandidátusa

Hétfő, szerda, csütörtök: 16–18.30
☎ 350-0631, 350-1898
1131 Bp., Göncöl utca 28–30.
www.urologiarendeles.hu

HÍRNÖK
AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:
Sas György (1922–2004).
Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.
Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,
Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.
Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**
e-mail: hirnok@sprintkiado.hu,
www.sprintkiado.hu
Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,
1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,
hétfőtől péntekig 9–15 óráig,
tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,
e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

Napsugár Tagóvoda Jubileumi ünneplés

Sokoldalú egyéni fejlesztés



Három és fél évtized nem sok egy intézmény történetében, de nem kevés az ember életében. Ennyi idő alatt kezdő óvónőből tapasztalt szakember lesz, az óvodásból pedig felnőtt, aki már saját gyermekét viszi óvodába. Minden bizonnyal ezeket a gondolatokat élték át a Napsugár Tagóvoda (Thurzó u. 6–8.) 35. évfordulója kapcsán azok a vendégek, akik együtt ünnepeltek lapzártánkkal egy időben e jeles alkalomból. Az intézmény pedagógiai munkáját a tevékenység-központúság jellemzi, az óvónők szakmai kihívásként élik meg a kiemelkedő képességű gyermekek, valamint a speciális figyelmet igénylő kicsik fejlesztését. Kiemelt szakmai területük a mozgásfejlesztés és a matematikai, logikai gondolkodás erősítése.

MEG- FEJTÉS A TÖBBSZÁM JELE	RÉSZBEN LEFESTI!	REJTVÉNY- ÜZSÁG ZÁRKA- LAKÓ	ROF VÉGE! VADLIBA- FÉLE MADÁR	LOPÁS, CSENÉS	ESZKÁ- BÁLÁS	TOPMODELL (DAVID BOWIE FELESEGE)	... MOST; EBBEN A PILLANAT- BAN	A PROTAK- TINIUM VEGYJELE	HÍD KÖZEPE!	HÁROM- GERINCŰ VITORLÁS- HÁJÓ	É
VILÁGÍTÓ- ESZKÖZ A SZOBA OLDALÁN	HIRTEN ELKEZD MAGABIZ- TOSSÁG	AZ EGYIK APOSTOL	ÉRRED	MESÉ- BESZÉD! TOGÓ NÖB-JELE	KERESGET, NÉPIESEN GÖREB A LABORBAN	NOTRE ...; TEMPLOM OSONVA TÁVOZIK	BIZONY, NÉPIESEN HOLL. KAMI- ONMÁRKA	ERES! ÜVEGEZETT FEDETT HINTÓ			
KÖR KÖZEPE!		GRÍZ									
A NÓBIUM VEGYJELE											
BÁNATOS, SZOMORÚ FRANCU AUTÓJEL											
CSAK PÉN- ZERT IGÉNY- BE VEHETŐ DÜHÖS, BIZ.					ZENEI ÉLJENZÉS ANGOL PÉNZNEM			FALU VÁC KÖZELÉBEN SEMMI- SÉG, BIZ.	NIVÓS KEZDET! ESZMÉLETET VESZTI		
ÉTEL- PORCIÓ FOLYÉKONY KENŐANYAG				ALAK, IDOM FINN AUTÓJEL					A JOULE JELE TROMBITA- HANG		
			HEVÍTETT (FOLYADÉK) KEZDŐDIK A MÁRUS!							ÜZSÁGBAN VAN!	
AZ OXIGÉN VEGYJELE FRANCU ARANY!		ESZMÉNYI HÁZASTÁRS A NŐNEK GRAMM, R.									
ISKOLÁN KI- VÜLI EGYÉNI KÉSZÜLÉS A VIZSGÁKRA											

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: Vízafogó sétány. Nyertesünk: Inczédy Krisztián. Aktuális felad-
ványunkban egy helyi elismerés címét rejtettük el. Beküldési határidő: október 28. A helyes megfejtést
beküldők között a Kult13 Divízió jóvoltából értékes ajándékokat sorsolunk ki. Elérhetőségeink az
impresszumban találhatók.

POP TARISZNYA
AZ IGÉNYES ZENÉK TÁRHÁZA,
NAPI 24 ÓRÁBAN
www.poptarisznya.hu

Utcanévavató emlékkoncert

Ez év tavaszán ismét közszájon forgott *Radics Béla* neve. Április 16-án utcát neveztek el az angalföldi gitárhósról. Ezenkívül a Radics Béla Emléktársaság égisze alatt több éve működő Club 68 elnevezésű rendezvénysorozat 2013 őszi évadnyitóját az Angalföldi József Attila Művelődési Központ színháztermében október 5-én tartotta. A megemlékezés középpontjában ezúttal is a követők, a fáklyavivők álltak, akik nem engedték kialudni a lángot.



TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-FELVÁSÁRLÁS!
TÖRTARANY, FAZONARANY: 6500–10 000 FT
TÖRTEZÜST FAZONEZÜST: 150–300 FT

MI FIZETÜNK A LEGTÖBBET!
A ZSASZA GALÉRIA KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL!
Régi Zsolnay és Herendi felvásárlás!



KÉREM JÖJJÖN EL HOZZÁNK! Zsazsa Galéria, XIII., Hollán E. u. 4.
Telefon: 350-4308, 06 (70) 206-5506 (hétvégén is hívható).

**Ha képe akar kerülni
a XIII. kerületről,
NÉZZE A TV13 ADÁSAIT!**

13

Szerkesztőség és stúdió: József Attila tér 4.
Telefon: 788-7098, e-mail: info@tv13budapest.hu

A TV13 friss műsorait hétfőn, szerdán és pénteken
17.30-tól nézhetik a UPC és a T-Home kerületi hálózata.
Ismétlések: 19.00, 20.30, 22.00, 00.00, 05.00, 10.00 és
14.00 órától.

Ha szeretne megjelenni a TV13 képiújságjában, esetleg készíttetni egy
rövid reklámfilmvet vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu
e-mail címre vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!